



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 46 (1229)

Cedad, cetrtek, 7. decembra 2006



Gesti antichi per un nuovo Natale Stara dela za današnji Božič

Domenica 10 dicembre dalle ore 10 alle ore 17

S. Pietro al Natisone, piazzale dell'Istituto comprensivo

Ore 10.00: Inaugurazione con apertura della mostra-mercato
Dalle 11.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 15.00:
ANIMAZIONE PER BAMBINI a cura di Ursus

Ore 17.00: chiusura della mostra-mercato

E' previsto un servizio di ristoro con bevande calde e dolci
In caso di maltempo la mostra-mercato si svolgerà nei locali della palestra della Scuola Media di S. Pietro al Natisone

Ore 17.00: Concerto

"La Magia della notte di Natale - Car božične noci"

Nell'ambito della rassegna Natività dell'USCI FVG

Unione Società Corali Italiane del Friuli Venezia Giulia

Presso la chiesa parrocchiale di S. Giacomo ad Azzida

- Coro misto Jacobus Gallus (Trieste), Direttore Matjaz Scek

- Orchestra di fisarmoniche GM Synthesis 4, Direttore Claudio Furlan

A cura della Comunità Montana del Torre, Natisone e Collio

PRO LOCO "NEDISKE DOLINE" IN COLLABORAZIONE CON:
COMUNITÀ MONTANA TORRE, NATISONE, COLLIO
COMUNE DI SAN PIETRO AL NATISONE
KMEČKA ZVEZA

PRO LOCO "NEDISKE DOLINE" V SODELOVANJU S:
GORSKO SKUPNOSTJO TER, NEDIZA, BRDA
OBČINO SPETER
KMEČKO ZVEZO

La magia del Natale invade San Pietro al Natisone domenica 10 dicembre. A partire dalle ore 10, infatti, nel piazzale dell'Istituto comprensivo (in caso di maltempo nella palestra della scuola media) verrà inaugurata la manifestazione "Gesti antichi per un nuovo Natale", mostra-mercato dell'artigianato artistico delle Valli del Natisone e della Valle dell'Isonzo. Per tutta la giornata, fino alle 17, sarà possibile ammirare ed acquistare sculture in legno, mosaici, tessiture a mano, ceramiche, terracotte, cuoio, sculture in pietra, creazioni in patchwork, vari tipi di tessuti, cesteria,

A San Pietro mostra-mercato dell'artigianato

lavorazioni con i cartocci del mais.

Le possibilità di trovare oggetti belli ed originali, pezzi unici fatti a mano o altri prodotti da regalare, tutti rigorosamente naturali, sono molte perché anche quest'anno oltre agli artigiani locali saranno presenti anche artigiani della Valle dell'Isonzo, coordinati dalla Turistica zveza Gornjega Posočja.

E' il terzo anno consecutivo che la pro loco Nediske doline in collaborazione con la Comunità montana, il Comune e la Kmečka zveza (associazione degli agricoltori delle Valli del Natisone) organizza la manifestazione che anche quest'anno coinvolge tutte le scuole dell'infanzia e primarie delle Valli del Natisone.

Hanno aderito subito e con molto interesse, dice Luisella Gorja che coordina il gruppo degli artigiani ed è anche la regista ed il motore del mercatino oltre che di tante altre iniziative.

segue a pagina 8



"Comunicare senza confini - Sporazumevanje brez meja" significa soprattutto la necessità - definita dalle norme - non più di integrare due progetti transfrontalieri, come accadeva fino ad ora, ma di crearne uno solo. Il prossimo programma comunitario (successore dell'Interreg, si chiamerà Obiettivo 3 e varrà per il periodo 2007-2013) sarà anche l'ultimo che riguarderà questa zona frontaliere, un motivo di più per cogliere al volo l'occasione.

La Comunità montana Torre-Natisone-Collio ha attivato, a questo proposito, una

Dalla Comunità montana l'avvio di una nuova fase di collaborazione con la valle dell'Isonzo

Obiettivo 3, ultima chance europea

L'ente invita al dibattito i sindaci, su 25 della fascia confinaria italiana era presente solo uno

serie di consultazioni con enti pubblici, associazioni e soggetti economici, approfondendo alcuni settori in particolare: le aree del turismo, dell'ambiente, dell'agricoltura

Il tavolo dei relatori all'incontro di venerdì



ra, della viabilità, dell'energia, della programmazione e della cultura. Da una serie di tre incontri sono emerse alcune linee di programma che sono state illustrate venerdì scorso a S. Pietro al Natisone.

Principale interlocutore della Comunità montana è il Posoški razvojni center di Tolmin, ma ovviamente le i-

dee progettuali e le varie fasi dovranno essere concordate con le amministrazioni locali. All'invito dell'ente montano hanno risposto, dalla Valle dell'Isonzo, tre sindaci su quattro, da parte italiana su 25 sindaci era presente solo quello di S. Pietro, per altro intervenuto solo per fare gli onori di casa.

Un'occasione persa non solo per fare conoscenza con gli amministratori sloveni da poco eletti (c'erano il sindaco di Tolmin Uroš Brežan, quello di Kobarid Robert Kavčič ed il vicesindaco di Bovec Robert Trampuž), i cui interventi sono stati tutt'altro che da "esordienti". (m.o.)

segue a pagina 5

V sistem Schengen jeseni 2007

Slovenija lahko pričakuje, da bo nadzor na notranjih kopenskih in morskih mejah s članicami Evropske unije odpravila do 31. decembra 2007 in tako v schengenski prostor vstopila se leta 2007. Datum za odprtje zračne meje pa ostaja marec 2008.

Vest je ob robu zasedanja notranjih ministrov v torek 5. decembra v Bruslju sporočil slovenski minister Dragutin Mate. "V mesecu avgustu 2007 bo končano tehnično delo, meseca septembra se bodo države lahko začele priključevati na schengenski informacijski sistem, kar je osnovni pogoj za odprtje notranjih mej", je še pojasnil slovenski minister.

Ustanovili smo Inštitut za kulturo

Predstavniki slovenskih kulturnih društev in krovnih organizacij SKGZ in SSO, v katerih se prepoznavajo in delujejo Slovenci videmske pokrajine so danes v Cedadu uradno ustanovili Inštitut za slovensko kulturo. Gre za pomembno odločitev, saj kaže na pripravljenost združiti in usmeriti energije v nov skupni projekt za uveljavitev in promocijo slovenskega jezika in slovenske kulture.

Ideja inštituta za slovensko kulturo v Beniciji in vsej videmski pokrajini ni nova. Prvi je o tem govoril že v prvi polovici osemdesetih let Paolo Petricig, dvajset let kasneje so končno dozoreli pogoji za ustanovitev inštituta.

beri na strani 8

FILM VIDEO MONITOR

POSEBEN VEČER • EVENTO SPECIALE

KULturno DRUŠTVO
CIRCOLO DI CULTURA
IVAN TRINKO

KINOTELJE

SOGLAVNOST
COLLABORAZIONE

CENTRO STUDI
STUDIOSKI CENTER
NEDIZA

UNIVERSITÀ DEGLI
STUDI DI UDINE
CORSO DI LAUREA
DAMS

PONTOVILISTO/PATRIZIO
COMUNE DI CIVIDALE/ODCINA CEDAD
COMUNE DI STREGNA/ODCINA SREDNJA

CIVIDALE / CEDAD Gledališče / Teatro Ristori
CETRTEK / GIOVEDÌ 7.12.2006

ob / alle 20.45

PREDPREMIERA / ANTEPRIMA

L'UOMO DI STREGNA (Človek iz Srednjega)

režija / regia PAOLO ROJATTI

pred filmom bo VIDEOPOSNETEK POGOVORA Z AVTORJEM
il film sarà preceduto da una VIDEOINTERVISTA ALL'AUTORE

sledi / a seguire

SESIVALNICA SPOMINA - RICUCITURE DI MEMORIE

avtorici / autrici ANJA MEDVED, NADJA VELUSCEK

V paritetni imenovali tudi Iole Namor

Dezelna vlada FJK je v petek, 1. decembra imenovala šest članov paritetnega odbora za slovensko manjšino. Predsednik Riccardo Illy in odbornik Roberto Antonaz, ki je zadolžen tudi za narodne manjšine, sta sprejela predlog manjšinskih organizacij - Slovenske kulturno gospodarske zveze in Sveta Slovenskih organizacij - ter imenovala Iole Namor in Livia Semoliča za SKGZ ter Iva Jevnikarja in Damijana Paulina za SSO. Ostala dva člana paritetnega sta Odorico Serena, ki je blizu Illyjevi listi in Elvino Stefanutti, ki je pristaš Stranke upokojencev.

Sedaj manjkajo le še stirje člani, ki jih mora imenovati rimska vlada, ki naj bi to storila v prihodnjih dneh.

Glede izvolitve stirskih slovenskih članov, naj opozorimo, da prejšnja, desnorsredinska vlada, ni upoštevala predloga SKGZ in je izvolila samo Rudija Pavšica, Iole Namor pa je izpadla v korist desnorsredinskemu kandidatu Alexu Pintarju, ki se je predstavil v imenu Gombačeve Slovenske gospodarsko-prosvetne zveze.

Sledile so pritožbe, vendar je do zamenjav prišlo le ob imenovanju novega paritetnega odbora.

Iole Namor ni potrebno posebej predstavljati, saj je odgovorna urednica Novega Matajurja in predsednica pokrajinskega odbora SKGZ za videmsko pokrajino. Livio Semolič je Gorican, je bil profesor, sedaj je predsednik pokrajinskega odbora SKGZ za Gorisko in je v odboru zamenjal predsednika SKGZ Rudija Pavšica. Opravlja še druge kulturno-politične funkcije.

Ivo Jevnikar je bil nekod voditelj Slovenske skupnosti in za krajši čas njen deželni svetovalec. Sedaj je novinar na deželnem sedežu RAI-slovenske oddaje, ukvarja pa se s publicistiko, z manjšinsko problematiko in je aktiven v politično-kulturnih organizacijah. Damijan Paulin je doma iz Standreza pri Gorici. Za sabo ima dolgo politično in kulturno kariero.

Med ostalim je bil občinski odbornik v Gorici in predsednik Slovenske katoliške prosvete v Gorici. Se vedno je član mnogih organizacij in odborov.

K zapisanemu naj dodamo, da mora rimska vlada izmed stirskih predstavnikov po zakonu imenovati tudi enega Slovenca. (ma)

Conclusi i lavori sulla provinciale della Val Cosizza

Da sinistra il vicesindaco di S. Leonardo Chiuch, l'assessore provinciale Carlanoni ed il sindaco di Grimacco Canalaz



E' stato portato a termine l'intervento urgente di Protezione civile per la messa in sicurezza dei versanti della strada provinciale "della Val Cosizza", nei comuni di San Leonardo e Grimacco.

Un'opera progettata dalla Provincia di Udine e realizzata dalla ditta Cimenti di Ovaro, che ha comportato un investimento di 350 mila euro, messi a disposizione dalla Protezione civile regionale.

La conclusione dei lavori - come informa una nota dell'amministrazione provinciale - è stata sancita da un sopralluogo effettuato dall'assessore provinciale alla viabilità, Renato Carlanoni, dal sindaco di Grimacco, Lucio Paolo Canalaz, dal vice sindaco di San Leonardo, Bruno Chiuch e dai tecnici della Provincia e della ditta Cimenti. "Un intervento come questo - ha affermato Carlanoni - dimostra la solidità dei rap-

porti con la Protezione civile regionale, che spesso ci affida opere di messa in sicurezza del territorio. In questo modo - ha aggiunto - riusciamo a proseguire nel programma di

sistemazione dei versanti che sovrastano le strade provinciali salvaguardando l'incolumità degli automobilisti".

L'intervento in questione, ha consentito di realizzare u-

na barriera paramassi ad alta deformabilità alta 5 metri per un tratto di circa 93 metri, oltre la località Cosizza, in comune di San Leonardo, sulla sponda destra dell'omonimo torrente.

Sono state inoltre posizionate due reti esagonali con funi incrociate in prossimità di Liessa, in comune di Grimacco, per una lunghezza complessiva di 160 metri. "E' doveroso ringraziare la Provincia per quanto sta facendo sui nostri territori - ha commentato il vicesindaco Chiuch -. Ora speriamo che la sistemazione e la messa in sicurezza della provinciale possa proseguire, anche perché noi, con le poche risorse a disposizione, non potremmo mai completare simili opere. In questo momento - ha concluso - per la nostra comunità sarebbe prioritario riuscire ad asfaltare l'intera arteria".

La consulta degli amministratori dello SDI sulla "legge Iacop"

La consulta degli amministratori socialisti della provincia di Udine si è recentemente riunita per una valutazione degli effetti e dell'impatto sul territorio provinciale della nuova legge sulle autonomie locali del Friuli Venezia Giulia. Nel riconoscere la validità della "legge Iacop", la consulta si è rammaricata della mancanza di quel necessario coraggio riformatore che avrebbe dovuto riconoscere anche alle Comunità montane quella giusta autonomia istituzionale che le avrebbe messe in grado di operare con maggior competenza ed autorità politica nella prospettiva di rilancio e di rinascita della montagna friulana. Non garantendo alle Comunità il più naturale dei diritti, quello dell'elezione diretta dei rappresentanti nei propri consigli, si è fortemente ridotta l'azione amministrativa degli enti stessi, trasformati in meri strumenti a gestione consortile.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Ko je vreme bolj jesensko, deževno in megleno, se v Rim odpravljam z vlakom. S seboj vzamem časopise in knjige, malo zadremam in ze se kažejo lacijski griči.

Vseeno je pot dolga, več kot šest ur. Najprej do Benetk po furlanski nizini, kjer se tudi najmodernejši eurostar ustavi takorekoč v vsaki vasi.

Pri Benetkah je naravnost smešno. Vlak se najprej ustavi v Mestrah, na kopnem, nato preko mostu skozi laguno pelje v Benetke. Tu postoji skoraj četrto ure, da nabere nove potnike, nato spet odrine do Mester in spet počaka. Za vse to zamudi dobre pol ure ali tudi več, ko bi lahko mimo odrzel naprej iz Mester proti Padovi, iz Benetk pa bi vozil preko lagune krajevni vlak. Tako bi potovanje bilo znošnejše.

Sploh ima Italija stare železnice, ki niso vredne sodobne evropske države.

To pa zato, ker je več kot pol stoletja dajala prednost avtomobilski industriji in avtocestam, čeprav prinašajo onesnaževanje, sosednje države pa ne marajo pretiranega prometa in ga omejujejo.

Posodobitev železniskega omrežja bi pomenila ogromne investicije, saj bi morale nadoknaditi zamudo dolgih desetletij. Na vrata pa trka tudi evropski peti koridor z načrti o vlakih z veliko hitrostjo (TAV).

Pred leti sem se s takim vlakom peljal iz španske Seville v Madrid. V izkopanem jarku z brzino nad 300 kilometrov na uro v umetno hlajenem vagonu, ki je spominjal na letalo, sploh ni bilo mogoče gledati pokrajine in uživati ob njenih lepotah.

Prav nič si ne zelim takega vlaka pri nas. Raje imam sodobne a normalne vlake, kakršni vozijo po Nemčiji in Benelksu s hitrostjo nad 120 kilometrov na uro in z računalniško točnostjo določenimi postanki z vlaki, ki čakajo na sosednjih peronih, da te odpeljejo proti zahodu ali vzhodu.

Ce bi s tako hitrostjo vozili tudi to-

vorni vlaki, bi tudi evropski koridor bil bolj človeški. Tako pa berem, da poleg sporne TAV med Turinom in Lionom, načrtujejo podobno linijo iz Benetk do Trsta in naprej v Divačo, v Sloveniji. Po Furlaniji bi izkopali jarek ali zgradili visok nasip, porusili na stotine hiš, uničili vodne žile. Potem bi pod Krasom izkopali 40 kilometrov tunelov, od Trzica do Socerba in naprej, da bi ohranili naklon na trasi, ki bi sicer bila dolga le deset kilometrov.

Pri vsem tem si Illyjeva uprava privojski pritiske na Slovenijo, naj sprejme njene načrte, čeprav bi posodobitev z elektrifikacijo obstoječe železnice iz Gorice mimo Prvace in Stanjela do Sežane in Divače stala desetino denarja in zagotovila prehod 60 tovornih vlakov dnevno. Da o možnosti izkoriščanja bohinjske proge za potniški turizem ne govorimo. Te dni berem, da so italijanske železnice na robu stečaja. Deficit znaša dve milijardi evrov letno, nekriti strošek za TAV pa dodatne tri milijarde evrov. Podražitev vozovnic ne bo zalegla. Morda bi ne škodovalo, če bi se odpovedali megalomanskim načrtom in razmislili bolj skromno.

Prebivalci Krasa in južne Furlanije bi jim bili zares hvaležni.

Predsednik Drnovšek o problematiki romske skupnosti

Problematika romske skupnosti v Sloveniji je postala pravicato politično-istično vprašanje. Na to temo se je oglašil sam predsednik Republike Slovenije dr. Janez Drnovšek, ki je z obžalovanjem ugotovil, da dosednji napor vlade pri iskanju ureditve trajnega bivanja, življenja in zaščite premoženja romske družine Strojnovih iz Ambrusa se niso izpolnili pričakovanj. To ni spodbudno za mednarodni ugled Republike Slovenije niti za utrjevanje demokratičnih odnosov v državi, ki naj bi temeljili na strpnosti, sožitju in razumevanju vseh državljanov Republike Slovenije ne glede na njihovo kulturno, rasno, nacionalno, etnično, socialno ali jezikovno poreklo in drugačnost.

Predsednik republike poziva krajanje, vse državljane Slovenije in družino Strojnovih, naj v duhu strpnosti in razumevanja ter spoštovanja človeka, njegovega življenja, dostojanstva in premoženja, skupaj z nevladnimi organizacijami, lokalno skupnostjo, občinskimi romskimi svetniki in Vlado Republike Slovenije v strpnem in razumevalnem dialogu poiščejo rešitev, ki bo v skladu s temeljnimi človekovimi pravicami ter načeli ustavnega in pravnega reda Republike Slovenije sprejemljiva in zavezujoča za vse prizadete in zainteresirane strani.

Predvsem pa mora jamčiti enakopravnost, pravičnost, dostojanstvo in varnost tako za romsko družino kot za njene sokrajane. S silo, grožnjami in na načine, ki smo jim bili priča v državi, kateri smo se odrekli prav zaradi tega, ker nismo sprejeli izsiljenih odločitev, groženj, kolektivnega nasilja in nestrpnosti, ni mogoče reševati in krepiti človeško toplih in razumevalnih odnosov med ljudmi.



Janez Drnovšek

To nas spominja na neprijetne čase ter spodbuja dvom v učinkovito pravno državo.

Hkrati pa ti dogodki slabijo tudi mednarodni ugled Republike Slovenije kot polnopravne članice Evropske unije, ki se je s svojim članstvom skupaj z ostalimi članicami zavezala spoštovati in uveljavljati njene temeljne akte in direktive. Pri tem so zavezani spoštovati temeljne pravice, ki so določene v splošnih načelih prava ES, vključno s pravicami, svoboščinami in načeli, navedenimi v Listini o temeljnih pravicah Evropske unije in Evropski konvenciji o človekovih pravicah.

"Dolžni smo vložiti vse človeške napore" ugotavlja predsednik Drnovšek "v spodbujanju in krepitvi miru, nenasilja in stalnega medkulturnega dialoga. Kot večina moramo posebno razumevanje in skrb nameniti zlasti prikrajšanim skupinam v družbi, kot so Romi, s sprejemanjem pozitivnih ukrepov ali celo posebne zakonodaje, če jim želimo zagotoviti učinkovito udeležbo v družbenem in predvsem javnem življenju, da bi lahko učinkoviteje vplivali na odločitve, ki jih zadevajo.

Zato predsednik republike pozdravlja prizadevanja vlade in nekaterih parlamentarnih strank, da v najkrajšem možnem času posreduje v parlamentarni postopek zakonski akt, ki bo dodatno urejal vprašanje Romov v Republiki Sloveniji.

Očitno je, da smo kot družba in država podcenili problem. Premalo smo se ukvarjali z uveljavljanjem pozitivnih praks za preprečevanje diskriminacije in nasilja nad drugimi.

Na tem področju nismo dovolj storili niti državni organi, niti parlamentarne stranke, niti nevladne organizacije, niti mediji." (rp)

Drobnič destituito

Janez Drobnič non è più il ministro del lavoro, della famiglia e degli affari sociali sloveno.

E' stato necessario il voto della Camera, su proposta del premier Janez Jansa, per sfiduciare un ministro colpevole di aver commesso numerosi errori, l'ultimo dei quali è il più clamoroso la proposta di restrizione del diritto all'aborto, inserita nelle misure del piano nazionale per l'incremento della natalità.

In attesa della nomina del sostituto di Drobnič, il dicastero sarà retto dal ministro

dell'economia Andrej Vizjak.

Simoniti rimane

E' stata rigettata la scorsa settimana la richiesta dell'opposizione parlamentare slovena, in particolare dal partito "Liberalna demokracija Slovenije", di sfiduciare il ministro della cultura Vasko Simoniti.

L'interpellanza lo prendeva di mira per la nuova legge sulla televisione statale, contro la quale la LDS aveva in passato indetto un referen-

dum, ma anche per quella che è stata definita la politicizzazione di alcune istituzioni culturali come il Filmski sklad e la Kinoteka.

Accordo con l'Arabia

La Slovenia ha firmato un accordo generale per la cooperazione con l'Arabia Saudita, assieme ad un memorandum d'intesa tra i ministeri degli affari esteri. L'accordo è stato firmato a Ryad lo scorso 11 novembre.

La notizia è riportata dal-

l'Ufficio per i Rapporti con i Media del Governo Sloveno

L'accordo rappresenta una pietra miliare nello sviluppo della politica slovena nel Medio Oriente, ha dichiarato il ministro degli esteri sloveno Dimitrij Rupel. Le due nazioni coopereranno anche nel campo della difesa.

Sloveni navigatori

Circa la metà degli sloveni utilizza internet almeno una volta alla settimana, il che equivale alla media europea,

secondo uno studio condotto dall'Ufficio di Statistica europeo e riportato dall'Ufficio per i Rapporti con i Media del Governo Sloveno.

La percentuale dei navigatori in Slovenia è più alta tra i giovani di età compresa tra i 16 e i 24 anni (l'81% di essi naviga almeno una volta alla settimana). La percentuale in questo caso supera la media europea (73%).

La Slovenia è leggermente al di sopra della media euro-

pea anche per quanto concerne il numero di case private e di aziende con un collegamento ad internet: 54 per cento contro la media europea del 52.

Eco e Magris a Pola

Hanno stregato il pubblico della Fiera del libro di Pola parlando di letteratura, traduzioni, modernità, globalizzazione della scrittura, ma anche di letteratura di frontiera. Invitati ad un convegno organizzato dai loro traduttori, Umberto Eco e Claudio Magris sono stati gli scrittori più attrattivi della manifestazione.

Sloveni, popolo di internauti

Kultura

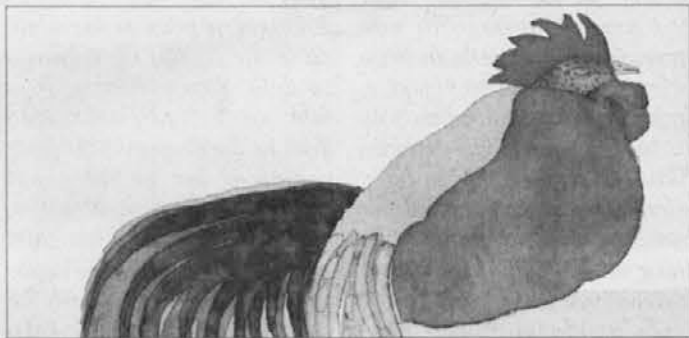
“Boter petelin” v dvojni izdaji

Pravljico Ivana Trinka je ilustrirala Alessandra D'Este

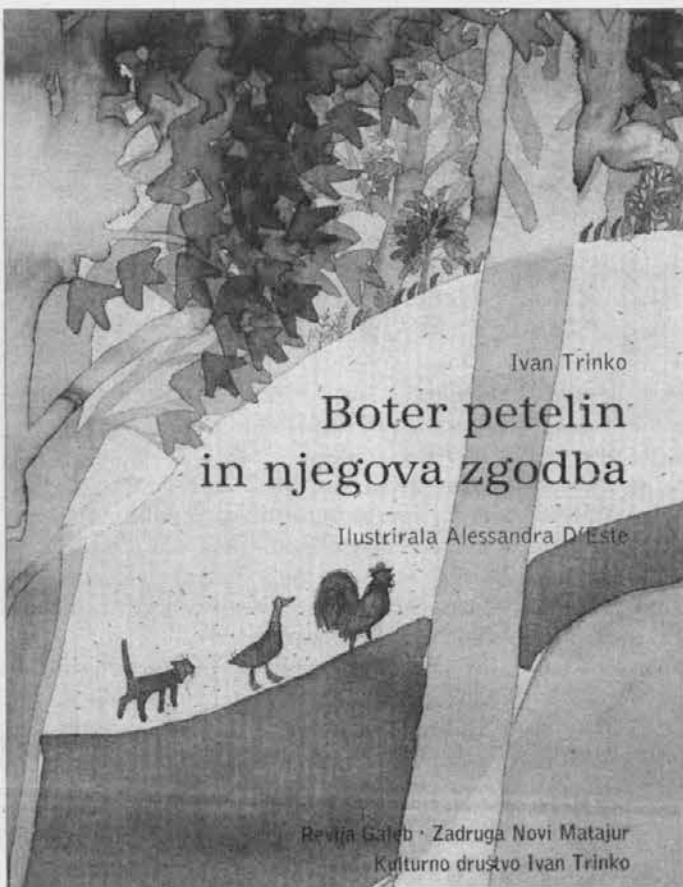
Revija Galeb, Zadruga Novi Matajur in Kulturno društvo Ivan Trinka so v sozaložbi izdali pravljico Boter petelin in njegova zgodba, ki jo je Ivan Trinka napisal po motivu znane Grimmove pravljice Bremski muzikanti.

Knjiga je izšla v dvojni, to je slovenski in italijanski izdaji, kar pomeni, da gre za dve knjigi. Ilustracije je prispevala Alessandra D'Este, predgovor je napisala Donatella Neri, v italijansko pa je besedilo prevedel Michele Obit. Knjigo je uredila Luisa Tomasetig.

Vsebinska pravljica je preprosta, kar je verjetno odgovarjalo tudi Trinkovi volji. Petelinu med spanjem pade s strehe na glavo slamnato stebelce. Prestraši se, ker misli, da gre za potes in zbeži. Po poti sreča več različnih zivali (raco, mačko, psa, osla, vola) in jim naznani potres. Vse se



Sabato 9 dicembre, alle 11, il circolo culturale Menocchio, l'associazione culturale "Il caseificio" e l'Ecomuseo delle Dolomiti friulane "Lis Aganis" presentano la mostra "Il basilisco" che si terrà nella sede dell'associazione "Il caseificio", in piazzetta Walpertoldo, a Spilimbergo. Saranno proposte le illustrazioni di Alessandra D'Este della favola di Rosanna Paroni Bertoja. Oltre alle due autrici intervverrà Aldo Colonnello del circolo Menocchio. Nell'iniziativa sono previsti altri due incontri, domenica 10 alle 15.30 con una lettura animata con merenda a cura di Anna Maria logna Prat, e domenica 17 alle 15.30 con un laboratorio di disegno per bambini e adulti curato da Alessandra D'Este e Luisa Tomasetig.



prestrašijo in sledijo botru petelinu po poti skozi gozd.

Ko so zivali že lačne, zagledajo med drevjem hisico, pogledajo skozi okno in vidi jo, da si v hiši razbojnik kuhajo večerjo.

Boter petelin naredi načrt, kako izgnati razbojnika in osvojiti hišo. Zivalim napad

uspe. Razbojnik zbeži, pisana družina pa se polasti hrane in nato hiše za spanje.

Sredi noči se vrne v hišo en razbojnik, zivali pa ga odzenejo in tako prestrašijo, da vsi razbojniki zapustijo gozd in deželo. Za to nosi zaslugi boter petelin.

Zivali po prespani noči za-

pustijo hišo in gredo po svetu.

Pravljica sama po sebi ne daje posebnih interpretacijskih vzgibov. Vez je lahko ta, da se petelin prestraši za nič oziroma zaradi slame na glavi in iz strahu pred namišljenim potresom v skupini drugih zivali izvede resnično pogumno dejanje: odzene nevarne razbojnika. Morda je Trinkov nauk v tem, da je v slogi moč, kar se najbolj ustreza piščevji volji in mišljenju, saj želi delovati (tudi v drugih besedilih za odrasle) vzpodbujevalno in bodrilno. Bolj problematična se zdi komunikacija besedila z današnjimi mladimi bralci.

Vsekakor so za pravljico odločilen dodatek lepe ilustracije Alessandre D'Este, ki bi potrebovale natančnejšo impaginacijo besedila in tudi drugače večjo oblikovalno roko.

V Obitovem italijanskem prevodu pa deluje besedilo bolj sveže kot v izvorniku, ker je prevajalec uporabil svojo razpoznavno in sodobno lirsko pisavo. Vsekakor je knjiga vredno praznično darilo za naše otroke. (am)

Razstava Jusse v Doberdobu



Hijacint Jussa

V prostorih galerije Modra's v Doberdobu je od danes do 18. decembra na ogled lepa slikarska razstava Hijacinta Jusse z naslovom Kaligrafije. Tema njegovih slik je Kras, ki ga doživlja kot "nekaj intimno svojega, globokega, nekaj kar je treba doživljati, spremljati in poslušati v vseh njegovih možnih vzgibih", kot je v predstavitvi napisala Franca Marri. Skoraj nagonosko nanašanje barve na platno zrcali njegovo čustveno doživljanje narave. Na poarvanem ozadju slike so četrkotna polja, ki "posredujejo globljo analizo stvarnosti" kot da bi hoteli osredotočiti pozornost na nekatere trenutke slikarjevega doživljanja narave. "Rafinirane abstraktne kaligrafije nudijo, med prostorsko in časovno razsežnostjo, glasbeni komentar vsebini kompozicije v nekaterih primerih pa so jasen in razločen svrhu prvobitne energije" poudarja se Marrijeva.

Razstava, ki je odprta vsak dan od 17. do 19. ure, ob praznikih pa le od 10. do 12. je priredilo kulturno društvo Jezero iz Doberdoba v sodelovanju z Zvezo slovenskih kulturnih društev.

Poeti di due minoranze a Muggia

Da dicembre 2006 a marzo 2007 avrà luogo il secondo ciclo di presentazioni del videomosaico e della mostra fotografica itinerante "Poeti di due minoranze - Pesniki dveh manjšin" per le associazioni e le scuole superiori nella provincia di Trieste ed in Slovenia.

Il ciclo ufficialmente riprende il 15 dicembre 2006 alle 18 nella sala Millo a Muggia dove presenteranno il progetto il presidente dell'Unione dei Circoli Culturali Sloveni Marino Marsic ed il fotografo Andrej Furlan. Inoltre Maurizio Tremul, presidente dell'Unione italiana presenterà l'antologia "Poeti di due minoranze - Pesniki dveh manjšin".

Il progetto transfrontaliero approfondisce ad un alto livello culturale il ricco patrimonio della realtà di minoranza nel territorio del Litorale dal punto di vista speculare degli sloveni in Italia e degli italiani in Slovenia e Croazia. L'antologia e il video considerano le figure di poeti che vivono in Italia, Slovenia e Croazia.

I poeti sloveni in Italia sono Majda Artac Sturman, Marij Cuk, Miroslav Kosuta, Marko Kravos, Ace Mermolja, Miha Obit, Silvana Palletti, Jurij Paljk, Boris Pangerc, Aleksij Pregarc, Alenka Rebulu Tuta, Irena Zerjal, i poeti italiani in Istria Vlada Acquavita, Libero Benussi, Loredana Bogliun, Alessandro Damiani, Roberto Dobran, Anita Forlani, Laura Marchig, Ester Sardo Barlessi, Mario Schiavato, Giacomo Scotti, Maurizio Tremul e Ugo Vesselizza.

Rojatti su "L'uomo di Stregna": "In quel tempo l'uomo semplice era contento del poco che aveva"

Questa sera l'anteprima a Cividale assieme alla proiezione di "Ricuciture di memorie"

C'è grande attesa per l'evento di questa sera, anteprima del film documentario "L'uomo di Stregna" realizzato da Paolo Rojatti nei primi anni Sessanta ed ora proposto in una versione restaurata. Lo stesso Rojatti era presente mercoledì a Udine alla conferenza stampa di presentazione del progetto prodotto dal Centro studi Nediza, dal Circolo culturale Ivan Trinka e dal Kinoatelj in collaborazione con il corso di laurea Dams dell'Università di Udine. Il messaggio che Rojatti ha voluto dare con questa opera di alcuni decenni fa, secondo le sue stesse parole è che "l'uomo semplice, senza pretese, era contento del poco che aveva. La semplicità e la miseria non sempre portano alla disperazione". La storia di Genio, "hlapac" presso le famiglie

della zona di Stregna, racconta un mondo che non c'è più e rispetto al quale l'autore ha sottolineato almeno una caratteristica: "Oggi, in confronto al passato, l'uomo non è più capace di osservare".

L'incontro con il film per Alvaro Petricig, che ha lavorato concretamente per la realizzazione del recupero, è stato "folgorante": "Impossibile non accorgersi di una consapevolezza e di una maturità stilistica sorprendenti". Alla conferenza stampa sono intervenuti anche Massimo Toniutti, autore della colonna sonora, Paolo Comuzzi, che ha curato il montaggio, oltre a Mateja Zorn del Zavod Kinoatelj e Anja Medved, che hanno presentato l'altra pellicola in programma stasera, "Sešivalnica spomina - Ricuciture di memorie".

CENEbola (CERKEV) - CHIESA DI CANEBOLA
v petek / venerdì 8.12.2006 ob / alle 11.15

predstavitev knjige Ada Conta
presentazione del libro di Ado Cont

Scorcio di storia
Koscek zgodovine

Interverranno / sodelujejo
Carlo Monai, vicepresidente Consiglio regionale
Franco Beccari, sindaco di Faedis
Ado Cont
Rino Petrich

KULTURNO DRUSTVO / CIRCOLO DI CULTURA IVAN TRINKO



Sardočeve štipendije tudi v Benečijo

V dvorani kulturnega društva Igo Gruden v Nabrežini so v torek 5. decembra podelili štipendije Sklada Dorčeta Sardoča za letošnje solsko leto. Skupna finančna dotacija štipendij - letos so jih podelili 12 - je znašala 13.300 evrov. Od teh jih je tudi letos pet (po 500 evrov vsaka) prišlo v Benečijo. Prejeli so jih učenci dvojezične sole v Spetru Fabiano Bledig, Fanika Coren, Federica Cos, Aleksej Petricig in Karin Rizzi. Šest štipendij so prejeli univerzitetni študentje iz tržaškega in goriskega prostora, štipendijo za podiplomski študij je prejela Tatjana Kobau, ki je diplomirala iz psihologije v Trstu, je zaključila podiplomski študij v Turinu in sedaj obiskuje master v Rimu.

Štipendije je podelil predsednik Sklada Dorčeta Sardoč Boris Peric. Na prisrčni prireditvi so predstavili dve knjigi in si-

cer "L'orma del TIGR", prevod v italijansko Tigrove sledi dr. Sardoča in Upor obsojenih, Drama o neizvedenem

atentatu na Mussolinija Dušana Jelencića, ki sta jo skupno izdala Sklad in Založništvo Tržaškega Tiska.



Incontro pubblico organizzato dal Comune di Pulfero

Le droghe, dannose ma sempre richieste

"Solitamente quando si parla di droghe si affronta il problema sottolineando i danni che esse provocano all'organismo umano e lo stato di isolamento sociale cui va incontro chi ne fa uso. Al giorno d'oggi quindi tutti conoscono questi aspetti negativi, ma nonostante ciò l'uso di droghe continua ad aumentare. Bisogna quindi porre il problema a partire da un punto di vista diverso, e

chiedersi perché le droghe piacciono e perché sempre più persone ricorrono a queste sostanze".

Con questo incipit il dott. Alberto Peressini ha aperto la serata di approfondimento e discussione organizzata dal Comune di Pulfero sul tema delle droghe e delle dipendenze, che ha avuto luogo venerdì 1. dicembre presso la sala consiliare.

Le ipotesi sulle motivazioni sono state suggerite dal numeroso pubblico presente, composto in gran parte da giovani: la sensazione di benessere che le droghe danno, la possibilità di "evadere" dal proprio quotidiano e dalla monotonia, lo stato di alterazione delle proprie percezioni... "Tutte queste opzioni sono valide - ha detto il dott. Peressini - ma per cominciare è importante innanzi tutto definire cosa sono le droghe." Negli ultimi anni, infatti, presso il Ser.T. (servizio tossicodipendenze) dove il dott. Peressini svolge il suo lavoro, non si trattano unicamente le dipendenze da sostanze quali alcool, eroina e cocaina, ma si affrontano anche i problemi collegati al fumo di sigaretta e all'abuso di farmaci, e si comincia a guardare anche a quelli determinati dal gioco d'azzardo.

Per non allargare troppo il campo d'indagine, durante la serata è stato affrontato unicamente il tema delle dipendenze da sostanze che hanno un effetto sul sistema nervoso centrale. Recenti studi hanno evidenziato che le droghe agiscono su aree specifiche del cervello, identificate nel cosiddetto sistema di gratificazione. Le cellule di questo sistema vengono stimolate da un neurotrasmettitore chiamato dopamina ed è proprio su questa che le droghe agiscono, aumentandone la concentrazione. "In natura l'organismo umano produce l'endorfina - ha spiegato il dott. Peressini - che va a stimolare queste aree cerebrali, ma lo fa in modo blando ed equilibrato, mentre le droghe lo bombardano violentemente".

Il sistema di gratificazione è da sempre presente nell'organismo umano, così come in quello animale ed essendo così antico fa capo agli istinti fondamentali legati alla necessità di nutrirsi, al ritmo sonno-veglia e alla sessualità.

"Il sistema di gratificazione fa sì che le azioni correlate a questi aspetti fondamentali della vita vengano ripetute durante l'esistenza dell'individuo - ha proseguito il dott. Peressini - ma l'uso di droghe altera tale equilibrio, facendo sì che l'organismo non si occupi più della gestione di queste funzioni vitali." E' anche per questo che l'uso prolungato di droghe comporta un successi-



Il saluto del sindaco Domenis, assieme all'assessore Cernoia e al dott. Peressini. Sotto, parte del pubblico



vo disinteresse per ogni ambito della propria esistenza. "Recuperare chi ha fatto massiccio uso di droghe, quindi - ha concluso il dott. Peressini - comporta la completa "rieducazione" del sistema nervoso del paziente".

Alla fine dell'intervento, dunque, sono state toccate anche le pesanti conseguenze negative dovute all'uso di droga, ma le curiosità degli intervenuti si sono spostate su problemi ambientali, culturali,

**Non solo stupefacenti:
a Pulfero si è parlato
di antidepressivi
e di bevande alcoliche,
temi da riprendere in futuro**

psicologici e sociali che influenzano la vita della persona e facilitano l'individuazione delle droghe come soluzione ai propri problemi.

La questione emergente dell'abuso di farmaci, e quindi di sostanze legali ma del tutto assimilabili alle droghe nei loro spiacevoli effetti, è infatti dovuta anche ai modelli della società contemporanea che suggerendo unicamente stereotipi di successo ed affermazione rifiutano tutti gli aspetti negativi, che pure sono parte dell'esistenza di ognuno. "Negli ultimi anni gli antide-

pressivi vengono prescritti e usati con preoccupante facilità, negli Stati Uniti il fenomeno è già massiccio anche nei bambini - ha affermato Peressini - ma questo significa incapacità e disinteresse ad affrontare la vita con le proprie risorse e allevare persone che per tutta la vita dovranno ricorrere a sostanze sempre più potenti per andare avanti".

Analogamente sono emersi dalle domande del pubblico la questione culturale, che vede il consumo di bevande alcoliche come una normalità nella nostra regione (ma non solo) e quello ambientale, che caratterizza il disagio provocato dal proprio ambiente di vita e che è analogo, nei suoi effetti,

nella città atomizzata ed impersonale come nel piccolo borgo che come stili di vita si ispira anch'esso all'individualismo sfrenato dei centri più grossi, con l'aggravante di non offrire neanche le opportunità di aggregazione di questi ultimi.

"Il dibattito su questi temi non è stato affrontato in modo abbastanza approfondito - ha commentato il vicesindaco Cernoia - e per questo intendiamo riprenderlo, visti anche la gran partecipazione di persone e il loro interesse per l'argomento". (m.p.)



Tudi učenje je delo

Pogostokrat pogovor nanesa na solo, učitelje in profesorje. Tudi mlajše kolegice in kolegi imajo sinove na soli in tam se vedno kaj pripeti. Skratka, svoj Zeleni list bom osnoval na neobveznih razgovorih, včasih na prikanjih, in ne na kaki znanstveni raziskavi.

Ze uvodoma moram pri- staviti, da moja žena vrtnari v vrtcu in tudi sam sem za leto dni stal za katedrom, pred katerim je nemirno sedelo po več kot dvajset pubertetnic in pubertetnikov, ali pa takih, ki so to obdobje komaj prekoračili.

Kritike staršev mnogokrat letijo na tega ali onega učitelja in profesorja, na ravnatelje ali celo na celotno solo. Sam nisem tako oster in opozarjam, na družbeni status učenca osebja, ki prejema v sorazmerno z evropskim merilom v Italiji nizke plače, na feminilizacijo poklica in na podobne dejavnike, ki vplivajo na kakovost sole.

Najpogostejši odgovori so, da so učitelji in profesorji slabo pripravljeni, da imajo veliko počitnic in malo tedenskih ur v primerjavi z uradniki, delavci, obrtniki in z drugimi poklici. Implicitno zaobljamo klepeti tudi univerzo, kjer stanje nikakor ni optimalno.

V teh razgovorih in tudi pri drugih, ki se tičejo npr.

pokojnin, je povsem razvidno, da ljudje studija ne smatrajo za delo. Sam prepričano trdim, da je studij delo, trdo delo in da ga premnogi podcenjujejo, ker ga celokupni družbeni sistem podcenjuje. Izjema so zdravniki, odvetniki in inženirji, ki so nam neposredno koristni v primerih, ko zbolimo, se zapletemo v kako sodno pravdo ali zidamo hišo. Ostali profili so nam v praktičnem življenju manj nujni. Kaj nam koristi teoretičen fizik ali filozof, čeprav gre v obeh primerih za zelo zahtevne studije, ki se nikoli ne zaključijo?

Boljša sola je nedvomno osnova za uresničitev parol, ki jih drdajo politiki in ekonomisti: raziskovanje, inovacija, modernizacija, tehnologija itd. Jasno je, da v družbi, kjer prevladujejo analfabeti ali pa tisti, ki so skoraj pozabili na pisavo in na vse, kar so se naučili v kratkotrajnem solanju, ne more biti vsega tega, ki naj bi bilo za sodobni čas tako odločilno.

Za dosego prenove, raziskovanja, modernizacije, inovacije itd. itd. je torej nujno potrebno znanje. Ker nam ga je Bog z izvirnim grehom odvzel, se moramo za dosego znanja truditi. To pa pomeni, da se moramo učiti: od malih nog do univerze in naprej. Če učitelj ali profesor po dosegu diplome odloži knjige, ne

bosta dobra. Na vseh področjih se znanje in vedenje dopolnjujejo in celo spreminjajo z bliskovito naglico. Kdor temu ne sledi, uči, kar je že preteklost.

Skratka, pri učencih in dijakih se pedagogika ukvarja s pojmom, ki ga opredeljuje kot delovne navade. Brez teh navad ni učnih uspehov. Pri učiteljih in profesorjih govorimo o permanentnem izobraževanju. To velja skoraj za vse ostale poklice, ki niso zgolj fizično delo, le tega pa je vedno manj.

Ce povzamemo, se moramo ljudje učiti: učitelji, profesorji, zdravniki, novinarji, odvetniki, uradniki, finančni konzultanti, inženirji in zidarji, skratka, vsi, ki moramo dohajati neštete spremembe, ki nam jih prinaša čas. Razi- skovalcev nisem omenil, ker je učenje njihov vsakodnevni poklic.

Paradoks je, da tega učenja preprosto ne smatramo ali smatrajo za delo. Tudi resen univerzitetni studij je delo, čeprav rezultati truda in nenazadnje denarne naložbe vanj niso vedno primerno poplačani.

Ne sprejemam pa trditev, ki jih tudi slišim, da je nekako privilegirani in lagodju podvržen tisti, ki je pričel z delom pri skoraj tridesetem letu, ker je moral po univerzi opraviti še vrsto specializacij in natečajev, v nasprotju z onim, ki se je kot vajenec zaposlil pri 16. letu.

Takšno mišljenje je ponoven dokaz, da studija preprosto ne smatramo za delo. Sam pa trdim, da je studij delo, kot so to ostala dela, le da če posvetim svoj prosti čas knjigam in pisanju, se to zdi konjček, kot sta lahko smucanje ali igranje brisole...

Večer v spomin na Raceta

Razlogi za vztrajanje. To je naslov knjige v kateri so zbrani spisi dolgoletnega predsednika Slovenske kulturno-gospodarske zveze Borisa Raceta, to je tudi naslov večera v njegov spomin, ki ga ob 90-letnici njegovega rojstva prireja SKGZ. Srečanje bo v torek 12. decembra ob 18.30 uri v foyeru kulturnega doma v Trstu (Ul. Petronio 4). Uvodno misel bo podal sedanji predsednik SKGZ Rudi Pavšič, nato bodo spregovorili bivši predsednik SKGZ Klavdij Palčić, zgodovinar Boris M. Gombac ter novinar in esejist Ace Mermolja. Posege bo zaključil prvi predsednik Republike Slovenije Milan Kučan.

Parco transnazionale Gran Monte-Natisone

Il progetto "Pianificazione e monitoraggio del Parco transnazionale Gran Monte-Natisone" redatto dalla Comunità montana Torre-Natisone-Collio, sarà presentato martedì 12 dicembre, dalle 9.30, presso il Dom Andrej Manfreda di Kobarid (Caporetto).

L'ANPI informa

Sabato 9 dicembre, a Savalons di Mereto di Tomba, l'Anpi provinciale di Udine e l'Istituto Friulano per la Storia del Movimento di Liberazione ricordano la partigiana Jole De Cillia Paola. L'incontro è previsto a Savalons alle 10.30, nella piazza a lei dedicata; alle 11.00 verranno deposte corone alla lapide che ricorda il suo sacrificio e al monumento ai Caduti di tutte le guerre.

Seguiranno il saluto dell'amministrazione comunale, del presidente onorario dell'ANPI di Udine Luigi Raimondi Cominesi e l'orazione ufficiale, tenuta dalla prof.ssa Annalisa Comuzzi. Presterà servizio la banda musicale "Bande Jarbe" di Udine.

Jole De Cillia era nata ad Ampezzo nel 1921 da madre carnica e padre originario di Savalons. All'inizio degli anni Venti la famiglia si trasferì in Francia dove Jole frequentò le elementari e le medie, conseguendo il diploma di infermiera. Allo scoppio della guerra rientrò in patria e trovò lavoro presso la clinica Quarantotto di Udine e poi al Forlanini, dove co-

nobbe Fidalma Garosi e assieme a lei decise di partecipare all'attività partigiana.

Ormai nota, per evitare l'arresto fu inviata nella zona di Spilimbergo, poi a Castelnuovo del Friuli, in Carnia, dove conobbe Giannino Bosi Battisti, militare convertito alla causa partigiana.

La relazione tra i due fu vissuta in clandestinità: i rapporti tra i due sessi in generale non erano ammessi, per evitare ulteriori critiche nei confronti delle donne che sceglievano di diventare partigiane.

La De Cillia operò nella Zona Libera della Carnia, facendo parte della Giunta di Governo e collaborando al giornale clandestino La donna friulana. Dopo il grande rastrellamento nazifascista dell'inverno 1944, Paola e Battisti furono tra i partigiani che rimasero in zona, difendendo valorosamente le postazioni. Caddero insieme nella zona di Palceda il 9 dicembre, uccisi dai fascisti della X Mas. Nel 1957 a Paola fu conferita la medaglia d'argento al Valor Militare.

La Comunità montana avvia la fase di programmazione

Obiettivo 3, nasce il tavolo congiunto

dalla prima pagina

“Spero che questo sforzo - ha detto in avvio il presidente dell'ente, Adriano Corsi - dia i frutti desiderati per tutte le amministrazioni comunali, sia da una parte che dall'altra del confine.” Assieme a lui sono intervenuti, in apertura, il prefetto di Tolmin Zdravko Likar, che ha rimarcato come negli ultimi trent'anni la collaborazione tra comunità di confine abbia fatto passi da gigante, e l'assessore agli Affari transfrontalieri della Provincia di Gorizia, Marko Marincič. Questi ha indicato nell'Obiettivo 3 una grossa opportunità. “È basato su partneriati effettivi - ha detto - e prevede progetti ampi, visto che si parla, orientativamente, di finanziamenti nell'ordine del milione di euro. Un aiuto - ha aggiunto - verrà nei prossimi anni con le costituzioni delle Province anche in Slovenia, mentre da parte italiana si dovranno rafforzare i legami tra Gorizia e le Valli del Natisone e del Torre”. Marincič ha infine fatto cenno ad un nuovo strumento dell'Unione europea, il Gruppo europeo per la coope-



Marko Marincič

razione territoriale (GECT) che concede agli enti locali la possibilità di creare istituzioni transfrontaliere.

Roman Medved, del Pososki razvojni center, ha sottolineato il forte potenziale del progetto che coinvolgerà le due zone, lamentando solo la carenza di interventi nel settore imprenditoriale.

È stato quindi Mauro Pascolini dell'Università di Udine (l'ateneo è ormai parte attiva dei progetti dell'ente montano) ad illustrare gli orientamenti emersi dai tre tavoli di lavoro. Si parte dal turismo, per il quale si prevede il ripristino del patrimonio architettonico e storico, il potenzia-

mento del progetto “Percorsi dei santuari”, la valorizzazione dei vecchi valichi di montagna, la rinascita delle tradizioni popolari, dei mercati e dei costumi locali. Si vuole inoltre puntare sul turismo scolastico e sugli ostelli, strutture che per altro ancora non esistono in zona.

Sul tema dell'ambiente le novità riguarderebbero un progetto di utilizzo delle fonti d'acqua terapeutiche, progetti per il Parco della memoria e per il Parco del monte Mia, una strategia comune per la salvezza della valle dello Judrio.

Sempre più importante il settore dell'energia, per il quale si prevede lo sfruttamento delle biomasse, la formazione di imprenditori agricoli (che possono diventare produttori e venditori di energia), la ricerca di altre fonti di energia.

Per l'agricoltura si vuole puntare sulla valorizzazione dei prodotti tipici locali, sulla salvaguardia delle varietà autoctone, sul potenziamento del centro ortofrutticolo nella zona industriale di S. Pietro al Natisone e sull'agriturismo.

La nozione di cultura è



spesso legata a quella dell'identità, ma è anche un fattore importante per il turismo e deve essere associata all'istruzione. Da qui i progetti per una mappatura di usi e costumi del territorio, ma anche degli attori e delle azioni che entrambe le aree stanno producendo sul territorio. Si pensa anche ad un progetto di partenariato pubblico-privato per la valorizzazione delle tradizioni locali.

Queste le basi, dunque, da cui partire per delineare un programma che - vale la pena ripeterlo - deve non solo riguardare le due zone, ma prevedere una progettazione comune.

Per capire meglio gli intendimenti delle amministrazioni locali, il Torre-Natisone Gal (ne ha parlato il direttore Guglielmo Favi) ha svolto un'indagine, attraverso una serie di schede, presso i Comuni confinari italiani e sloveni, da cui emerge l'indicazione di interventi soprattutto nei settori del turismo e della cultura.

In sede di discussione, Riccardo Ruttar, consigliere comunale a Drenchia, ha voluto porre l'accento su come, nella realtà, la collaborazione non sia tanto effettiva. “A Drenchia - ha lamentato - si vogliono realizzare impianti eolici senza alcun dibattito pubblico e senza coinvolgere i

Comuni confinari sloveni”. Di altro avviso Aldo Jerončič, di Kanal ob Soči, che oltre a chiedere maggiore attenzione per la valle dello Judrio, ha giudicato gli impianti eolici, come il potenziamento della Volče-Solarje, delle occasioni di sviluppo.

Il sindaco di Tolmin, Uroš Brežan, ha proposto interventi nel settore turistico-culturale, in particolare la valorizzazione di siti come la grotta d'Antro, il Matajur, le cascate presso Tolmin, chiedendo poi maggiore interesse per il settore sportivo giovanile. Infine da parte del vicesindaco di Bovec, Robert Trampuž, la richiesta di “non ripetere gli errori del passato, dimenticando la collaborazione tra l'alta valle dell'Isonzo e la Valcanale.”

L'incontro si è concluso con una proposta operativa, che si somma alla necessità di una mappatura delle risorse e dei progetti nelle due aree: si darà vita ad un gruppo tecnico congiunto italo-sloveno incaricato all'elaborazione di progetti comuni da convogliare nel progetto che dovrà accedere all'Obiettivo 3. (m.o.)

“Progetto montagna”, delineate le linee guida

L'approvazione delle modifiche allo statuto della Comunità montana Torre-Natisone-Collio, con tanto di toponomastica slovena e friulana, doveva essere una formalità (lunedì 4 dicembre si era alla terza votazione, quella che prevedeva la sola maggioranza relativa per il sì definitivo) e così è stato. Ci ha provato il sindaco di Torrea, Paolo Marseu, a proporre emendamenti, subito stoppato dalla normativa che prevede la discussione solo nella prima riunione. Lo statuto ha avuto 19 voti favorevoli, uno contrario (Marseu) e due astensioni (Tiziano Manzini e Marisa Loszsch).

L'assemblea ha in seguito approvato alcune lievi modifiche ad alcuni progetti previsti per i Fondo montagna degli anni passati. Gran parte della riunione è stata però dedicata alla discussione delle linee guida del “Progetto montagna”. Un progetto, come ha spiegato l'ingegner Cosatto, dirigente dell'ente, ora in fase di elaborazione in attesa dell'approvazione della legge regionale di modifica alla 33 del 2002, la norma che istituiva i Comprensori montani.

Anche in questo caso è sta-

ta coinvolta l'Università di Udine attraverso il professor Mauro Pascolini, il quale a sua volta ha spiegato come il 2007 sia considerato, dalla stessa Regione, un anno di transizione, per cui i Piani di azione locale predisposti dagli enti montani dovranno comprendere interventi di dimensione annuale.

La Comunità montana Torre-Natisone-Collio ha individuato gli assi di interesse prioritario (turismo, energia e servizi), per i quali ha redatto, dopo aver coinvolto le asso-

ciazioni di categoria, una serie di progetti per lo sviluppo del territorio montano.

Il “Progetto montagna” voluto dall'assessore regionale Marsilio entrerà a regime nel 2008 con alcuni nodi da sciogliere, ad esempio l'ammontare delle risorse. Non saranno finanziate opere pubbliche, ha spiegato Pascolini, mentre i progetti - che potranno essere spalmati fino ad un massimo di tre annualità - dovranno essere in sintonia con il Piano di sviluppo rurale. La progettazione si dovrebbe

concludere entro febbraio.

Quali le azioni previste? Molte, per la verità, con una previsione di investimento non esigua, dai 10 ai 15 milioni di euro. Si va dai Centri multiservizi, idea presa in prestito dal Trentino, che prevede il sostegno alle imprese commerciali nelle aree montane se in grado di erogare servizi aggiuntivi, al trasporto a chiamata, che potrebbe permettere una maggiore mobilità del trasporto scolastico e degli anziani. Si pensa anche ad un marchio d'area (per tut-



te e quattro le Comunità montane), allo sviluppo della banda larga in zone montane, all'attivazione di un sistema informativo territoriale. Grande attenzione, ovviamente, all'energia rinnovabile e alla filiera del legno. E ancora interventi di accorpamento del-

la proprietà agricola e forestale e, nel settore turistico-culturale, sostegno alle imprese di servizi turistici, agli eventi culturali e al sistema scolastico locale.

Gli argomenti che hanno destato maggior interesse tra i consiglieri sono stati il trasporto a chiamata, che dovrebbe essere avviato sperimentalmente nelle Valli del Natisone attraverso una società locale chiamata a gestire il servizio, e le biomasse.

Critiche sono giunte dal sindaco di Taipana, Elio Berra, fautore di una proposta alternativa. “Io sceglierei quattro Comuni di fascia C a cui distribuirei l'80 per cento dell'intero importo previsto, nella fase successiva sceglierei altri quattro, in otto anni si risolverebbe il problema della nostra montagna”. Per Berra la questione reale è il mantenimento dell'uomo sul territorio.

“A Taipana - ha aggiunto il sindaco - da sei, sette anni la popolazione non cala grazie all'arrivo di extracomunitari. Se la Comunità montana facesse progetti ad hoc per aiutare l'uomo a stabilirsi da noi, poi attorno alle persone si potrebbero realizzare progetti mirati”. (m.o.)

RAVBARKOMANDA 594

ANTONELLA BUKOVAC

brala v 11. letih v Topolovem, a meni se ta kaos dopade in plavam v njem ne, da bi se mu uprla. V zadnjih tednih sem si zbrala nov predmet in to je filozofija narave.

Na vrsti je sedaj Aristotel in zanimiv je, čeprav predavanja mi niso popolnoma razumljiva, pojem “gibanje - kinesis”.

Sedaj nam ta beseda pomeni samo premikanje v prostoru na različne načine, a rodila se je bolj plemenita in bogata: gibanje je bilo mišljeno kot aktualizacija potencialnega, udejanjenje

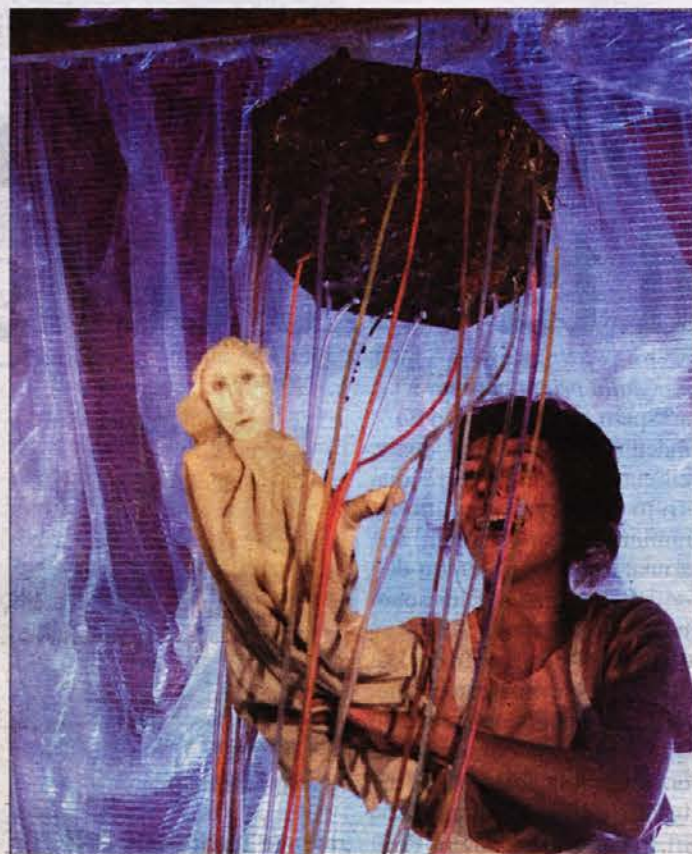
možnega torej je v svojem izviru pomenila nastajanje in minevanje, rast in propadanje, spreminjanje. Z rabo, zgleda, besede obrabimo in od njih ostane le en del. Beseda je rahločutno živeče telo, oblikovalka našega mišljenja.

To se pravi, da če krčimo pomene besedam, se krči tudi funkcija, ki nas razlikuje od živali. Nato bodo psihologi morali postaviti druge teorije o razvoju osebnosti. Pri predavanju psihologije za učitelje, kjer hvala bogu razumem nekaj več, smo šli skozi najpomembnejše pri-

spevke in profesor Zagar je natančno opisal vse faze na primer pri Freudu, Eriksonu in Piagetu. Opozoril je bodoče učitelje na pomen procesa akomodacije za razvoj miselnih shem.

V tem procesu se otrok nauči prilagoditi se, spreminjati stare za nove sheme. V šoli je treba spodbujati ta proces tako, da ne damo otroku vse rešitve, vse podatke, vse možnosti a samo čas, da si te instrumente poišče sam.

O času pri Aristotelu bo profesor Uršič pri uri filozofije narave razpravljaj naslednjič in bomo videli, koliko pomenov smo zgubili po poti.



Na levi prizor iz predstave "Bakchantke", klasične grške tragedije, ki pripoveduje o tebanskih ženskah, privrženkah boga Dioniza. Zgoraj prizor iz lutkovne predstave "Olga in Mavrica" Mjute Povasnice

Z Markom Sosičem, umetniškim vodjo Slovenskega stalnega gledališča v Trstu, smo se srečali v imenu Novega Matajura iz več razlogov. Sosiča so imenovali v upravni svet čedajškega Mittelfesta, kar je seveda pomembno.

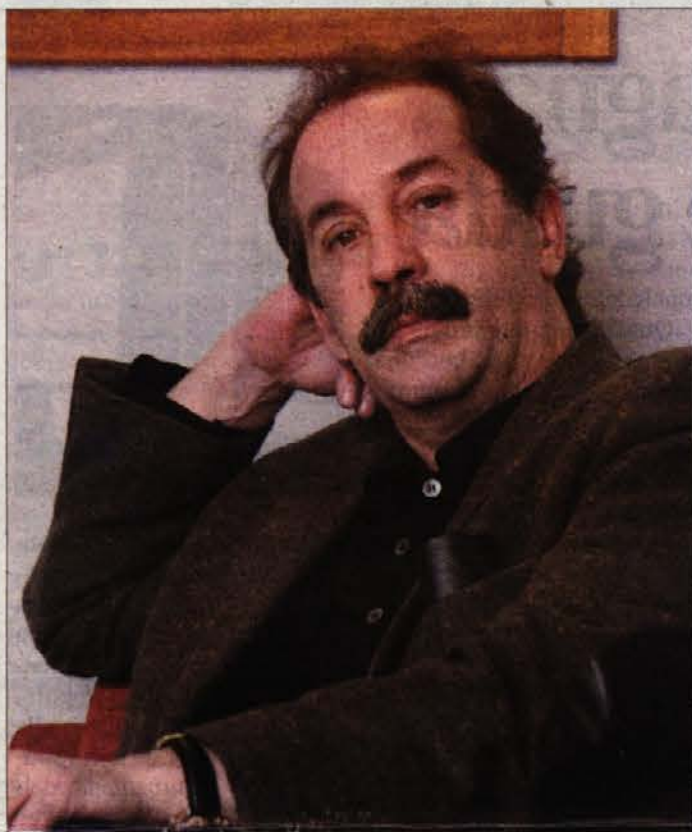
Zeleli smo izvedeti kaj novega o poteku sezone SSG in obenem povprašati, kako se bo slovensko poklicno gledališče v Italiji trdnje povezalo s Slovenci v videmski pokrajini. Nas intervju pa je rodil naslednja vprašanja in odgovore.

Pred nedavnim ste bili imenovani v upravni svet čedajškega Mittelfesta. Preuranjeno vas je vprašati o občutkih, vaša prisotnost v odboru je vsakoletna prireditve pa lahko pomeni pomemben prispevek. Natančno poznate slovensko gledališče, gledališko stvarnost v republikah bivše Jugoslavije in še marsikaj.

"Hvala za to misel, da lahko moja prisotnost v upravnem svetu Mittelfesta lahko marsikaj doprinese. Jasno je, da sem zadovoljen in počaščen, saj gre lahko za neko nadaljevanje razmišljanja, seveda v gledališkem smislu, iz prostora od koder prihajam. Zdi pa se mi, da gre tu tudi za nekakšno priznanje našemu gledališču, naši ustvarjalni prisotnosti v Trstu in v Italiji nasploh".

O samem Mittelfestu bomo se imeli priložnost za razgovore. Kaj pa po vašem mnenju lahko Slovensko stalno gledališče prispeva tej odmevni čedajski prireditvi?

"To je seveda vprašanje. Z mojo prisotnostjo lahko doprinese to gledališče neko izkušnjo, neko svojstveno poetiko. Odvisno bo seveda od tega, koliko bo lahko SSG znotraj manifestacije prisotno. Glede mene gre morda celo za kak konflikt interesov. Vsekakor pa je pomembna odločitev, da so poklicali v ta odbor nekoga iz



našega, slovenskega prostora".

Menim, da konfliktov interesov ni in da je vaša prisotnost v upravnem svetu pomembna, skoraj nujna in to v smislu, da sedi slovenski gledališki človek v vodstvu manifestacije, ki zeli biti po svoji naravi izraz različnih kultur.

Ob tej ugotovitvi bi vas vprašal naslednje: v tem obdobju rezirate dramatičnijo Pahorjevega romana Spopad s pomladjo. Igra sledi uspešni predstavi, to je Evripidovim Bakchantkam v režiji Vita Tauferrja. Gledališče je položilo na mizo v zaporedju dva "asa".

"Verjamem, da nam bo

Pogovor z Markom Sosičem, umetniškim vodjo Stalnega gledališča

Prisotni tudi v Benečiji

Marko Sosič (rojen leta 1958 v Trstu) je režiser in pisatelj. Diplomiral je iz režije na akademiji za gledališko in filmsko umetnost v Zagrebu.

Režiral je v različnih slovenskih in italijanskih gledališčih ter za televizijo.

Je avtor in režiser vrste radijskih iger, ki jih je posnel za slovenski radio v Trstu.

Bil je umetniški vodja Slovenskega narodnega gledališča v Novi Gorici (1991-1994) ter umetniški vodja in ravatelj Slovenskega stalnega gledališča v Trstu (1999-2003), kjer je od leta 2005 umetniški vodja.

V sezonah 2003/2004 in 2004/2005 je opravljal funkcijo selektorja nacionalnega slovenskega gledališkega festivala Borštnikovo srečanje.

Doslej je objavil zbirko novelet *Rosa na steklu* (1990), avtobiografsko gledališko kroniko *Tisoč dni, dvesto noči* (1996), kratki roman *Balerina, Balerina* (1997, posebno priznanje Umberta Saba in prva nagrada città di Salò 2005, finale nagrade Kresnik ter roman *Tito, amor mijo* (2005, nominacija za nagrado Presernovega sklada in finale nagrade Kresnik).

8. marca 1902 je bilo v Trstu ustanovljeno Dramatično društvo. In le nekaj tednov zatem, natančneje 27. aprila, je bila pripravljena prva uprizoritev slovenske stalne gledališke družine v Trstu: saloigra Rudolfa Hahna *čevljar baron*. Leta 1904 se je slovensko gledališko življenje naselilo v Narodnem domu, ki pa so ga fašisti 13. julija 1920 požgali. S tem barbarškim dejanjem je bilo slovensko gledališko snovanje iz Trsta pregnano za četr stoletja.

V prvem razdobju neprekinjenega delovanja, od sezone 1902-1903 do sezone 1919-1920 je gledališče uprizorilo kar 245 dramskih del iz široko zasnovanega repertoarja, tako v pogledu svetovne dramatike, kakor seveda slovenskih izvirnih dramskih del. Poleg tega je uprizorilo tudi 19 del v okviru opernega, operetnega in baletnega programa.

s svojim programom: ponovno in ne prvič. Naša prisotnost v Benečiji ni sicer redna, pozornost do prostora, ki je tudi naš, pa je nedvomno prisotna. Letos smo pričeli z otroško predstavo *Olga in Mavrica*, ki je že gostovala v Benečiji in v Režiji. Dogovarjamo se za gostovanja predstav za odrasle,

Z zmago nad nacifasizmom se je v osvobojenem Trstu 2. decembra 1945 z uprizoritvijo Jernejeve pravice slovensko gledališče ponovno utemeljilo kot poklicno in stalno. V prvih dveh desetletjih delovanja, od sezone 1945-46 do sezone 1964-65, je v 7300 dneh snovanja na najrazličnejših lokacijah zaživelo 169 samostojnih predstav. Se 5. decembra 1964 so z otvoritvijo Kulturnega doma v Petronijevi ulici tržaski Slovenci znova dobili svoj prostor za kulturno delovanje.

V zadnjem obdobju je naše gledališče s povečano pozornostjo nagovorilo italijanski govoreči prostor, kar se kaže v abonmaju s podnapisi v italijanskem jeziku in s sodelovanjem z italijanskimi gledališči. Prav tako Slovensko stalno gledališče siri in pogloblja vsakdanjo, ustvarjalno vez z osrednjem slovenskim prostorom.

kar pomeni, da se je z letošnjo sezono postavila kar dobra vez.

Pričela se je, kot povedano, z Luiso Tomasettig, z njenim odličnim sodelovanjem kot ustvarjalka likovnih podob pri Olgici in Mavrici. Pogovori se nadaljujejo za celo sezono, ki je še pred nami".

Zahvalili smo se za krajši intervju v prepričanju, da bo tudi preko Mittelfesta Marko Sosič še utrdil svoje vezi s tukajšnjim prostorom.

A.M.

Šli so v Marocco, v deželo kulturno bogato an zanimivo

Zlo pogostu smo prebierali na Novim Matajurju, de Be-nečani se nieso paršparali an radi hodišo okuole. Nie te-zkuo dielo jih zbrat 'no korie-ro an iti, takuo ki smo videli ali na Hrvasko, v Zvicero, Pa-rigi, Barcellona, brez stiet ti-ste, ki so sli po Italiji.

Na tuole doložimo, de spi-etarska foranija se j' potisinla nomalo delec. So sli v Ma-roko. Za puno od njih je biu te parvi krat, ki so sli z aero-planan an tudi te parvi krat, ki so od blizu spoznal tele Ma-rokine, ki so misinli, de so takuo hudobni.

Nič tuolega. Se j' videlo, de je na liepa dazela an nje miesta so malomaj ku tiste od Evrope, ku posvierode so pre-stor za turiste. Videl smo, kuo runajo tapete an kuo dielajo keramike. An takuo napri. Sli smo gledat an tist ples s tre-buham, danza del ventre, an možje so subit začel pote-



guvat oči pa le za malo cajta, zak njih žene so skočile ku de bi jih zboldo an so jih pokre-gal: Ka' ima tista vič ku ist?

Druga liepa "esperienza" je bila tista se nosit na kamelah, tela žvina nie ku konj an za se nabasat so opravila, glih ta-

kuo ku iti dol z nje an vse tele manovre so ble takuo težke, de vič ku kajšan je pustu zmi-eram. Potlè, ki se je pregleda-

lo nomalo, kuo je življenje, smo bili povabljeni tu no hišo berbero an so nam ponudli poseban the, zelen z mento,

na pijača tale zlo nucana. Potlè smo pokusal tudi kruh spečen glih tekrat z ojan, ki ga pardiela tista družina.

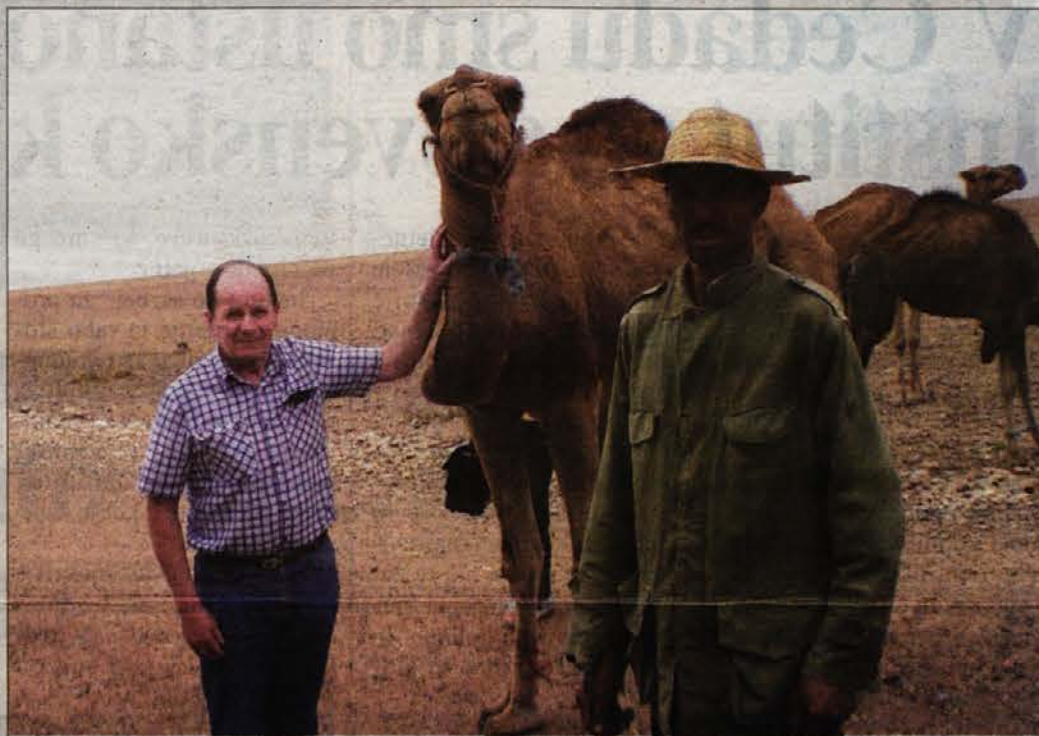
Tle par nasih krajev vide-mo tele Marokine, ki predaja-jo njih pardiela po hišah. Po-gostu so gledani garduo, zak na dajo meru, dok na predajo. Vsedno predajo malomanj saldu zak se more oduč gor na prežit.

Zlo lepe so moskee, kjer hodejo molit in jih videt, ka-dar molejo se zastope de ima-jo zlo glaboko viero.

Bi se moglo doluožt se pu-no drugih reči, tala je bila parložnost za stuort spoznat druge prestore od blizu, ta na mestu, zak puno krat se čuje-jo take... ki pokažejo vse narobe. An vsi tistih stierde-set, ki so sli na telo gito, so se obogatiel nomalo s kulturo tele dazele, od katere tudi mi, an ne samuo mi, imamo puno za se navadit. (Bepo)



V Maroccu so se an lepuo veplesal, kajšan je šu s kamelnam, bla je tud parložnost spoznat posebne prestore od blizu



Ente montano aperto al tema delle minoranze

Grazie a un contributo concesso dalla Regione Friuli - Venezia Giulia, Direzione Centrale Istruzione, Cultura, Sport e Pace, Servizio per le Identità linguistiche, culturali e correlazionali all'estero, sono stati attivati presso la Comunità Montana del Gemonese, Canal del Ferro e Valcanale gli sportelli per le minoranze linguistiche friulana, tedesca e slovena.

Si tratta di un progetto che l'Ente ha voluto attuare ai sensi della legge 482/99 per permettere ai cittadini di poter utilizzare le lingue minoritarie in tutte le situazioni della vita quotidiana e soprattutto nei rapporti con le Istituzioni.

I tre incaricati (uno per il friulano, uno per il tedesco e uno per lo sloveno) per la gestione degli sportelli sono stati individuati attraverso una selezione pubblica, avvenuta nel mese di settembre presso la sede di Pontebba della Comunità Montana.

Gli sportelli, resi operativi dal 16 ottobre 2006 nelle sedi di Gemona del Friuli, Pontebba e Malborghetto - Palazzo Venezia, si occuperanno di promuovere la legge 482/99 per la tutela delle minoranze linguistiche storiche



Ivo Del Negro, presidente della Comunità montana del Gemonese

ze linguistiche storiche presenti nel territorio regionale; il loro uso in tutti i settori della Pubblica Amministrazione; la realizzazione di materiale informativo per i cittadini (documenti, comunicati stampa, modulistica degli uffici); la traduzione di manifesti e comunicazioni al pubblico, anche su richiesta dei cittadini stessi, di associazioni, di scuole e aziende del comprensorio montano.

Ulteriori informazioni sono disponibili presso gli uffici della Comunità Montana (0428/90351) e sul sito internet www.comunitamontanadelgemonese.it.

Organizzata domenica 10 dicembre dalla pro loco Nediške doline

Mostra-mercato per Natale a San Pietro

segue dalla prima

"Personalmente sono stata in tutte le scuole, ho incontrato le insegnanti, spiega Luisella Gorla, ed ho sempre riscontrato un gran desiderio di partecipazione. Dal dialogo poi nascono sempre anche altre idee. E mi sembra che una forte spinta venga anche dai genitori, dalle famiglie che collaborano attivamente". La novità di quest'anno è che parteciperanno con i loro lavori anche i bambini della scuola elementare Simon Gregorčič di Caporetto.

Dalle 11 alle 12 e nel pomeriggio dalle 14 alle 15 ci sarà anche un laboratorio per i bambini con Ursus che assieme a loro costruirà giocattoli di legno. Ad addolcire la giornata con i loro dolci anche le donne del Društvo žena in deklet di Sempeter presso Nova Gorica, per la prima volta al mercatino. Sarà attivo anche un servizio di ristoro con bevande calde e dolci tipici, a cura della Kmečka Zveza. Tra gli altri partecipanti da ricordare anche la parrocchia, la Caritas di San Pietro al Natisone, l'Ass n. 4 Medio Friuli, Centro di igiene mentale di Civile, la comunità di Mersino.

Luisella Gorla, in questi



giorni davvero molto indaffarata per organizzare al meglio la manifestazione, ha sempre anche un sacco di idee nuove per migliorare l'iniziativa. "Mi piacerebbe che la Regione facesse una sorta di valutazione di queste iniziative. Mercatini di Natale ce n'è moltissimi, ma quelli veramente belli e curati, con una loro coerenza di esposizione, sono pochi. Sarebbe importante se ci fosse, per esempio, un marchio regionale dell'oggetto fatto mano che gli darebbe valore. E certamente farebbe fare un passo avanti a tutta la nostra iniziativa". Luisella, sempre molto attenta al sociale, vede

in questa proposta di marchio regionale del fatto a mano anche un interesse più generale. Quanto sono le donne, per esempio, nelle aree più in crisi del triangolo della sedia che si danno da fare con lavori a mano di diverso genere. Un marchio darebbe a questi oggetti maggior valore e al loro lavoro una maggior dignità.

Intanto tutto è ormai pronto per il mercatino di domenica prossima a San

Pietro, molti e molto belli i lavori preparati sia dagli artigiani che dalle scuole, assicura Luisella che li ha visti.

Il mercatino aprirà alle 10 e chiuderà alle 17, quando avrà inizio nella chiesa di Azida "La magia della notte di Natale - Car božične noči", un concerto davvero speciale con il Coro misto Jacobus Gallus di Trieste, diretto da Matjaz Seek e l'orchestra di fisarmoniche Gm Synthesis 4 diretto da Claudio Furlan.

V Čedadu smo ustanovili Inštitut za slovensko kulturo

s prve strani

Paolo Petricig se je zavedal, da je bilo potrebno ob razvijanju slovenskega oz. dvojezičnega izobraževanja skrbeti tudi za paralelno kulturno rast okolja v katerem je sola začela delovati. Povezava sole s teritorijem je vitalnega pomena. Če je vsi drana v kulturno močnem in živahnem okolju, kjer ima slovenščina svoje vidno in pomembno mesto, je seveda njena pot dosti lažja. Takrat nismo imeli dovolj finančnih in intelektualnih resursov, da bi sočasno razvijali oba projekta in je zamisel o inštitutu za kulturo ostala v predalu.

Ponovno je prišla na dan na seminarju Skgz in Sso februarja lanskega leta na Koroškem, kjer smo ugotavljali, da celotna skupnost potrebuje nov kakovostni skok naprej, notranjo kulturno rast in večjo prepoznavnost v širšem furlanskem in deželnem prostoru.

S sprejetjem zaščitnega zakona in uvajanjem slovenskega jezika tudi v javno upravo preko manjšinskih okenc, ki jih predvideva zakon 482, na podlagi večdesetletnega kontinuiranega dela slovenskih društev in

organizacij ter dvajsetletnega delovanja dvojezične sole v Spetru je namreč okolje bolj pripravljeno sprejemati nove ponudbe in kulturne pobude.

Pravzaprav dostop do novih kulturnih dobrin postaja potreba za vse širši krog slovenskih ljudi v Benečiji in celotnem obmejnem pasu videmske pokrajine. Od tu zamisel o večnamenskem središču v Nadiških dolinah. In tudi načrt Inštituta za slo-

vensko kulturo, ki smo ga začeli udejanjati.

Inštitut bo skrbel "za promocijo, sirjenje in rabo slovenskega jezika, za ovrednotenje zgodovinske in kulturne tradicije slovenske manjšinske skupnosti v videmski pokrajini ter za okrepitev njene identitete", kot je zapisano v statutu.

Inštitut smo ustanovili s skupnimi močmi, bo imel svoj legalni sedež na Lesah v Grmeku, kjer je eno od

zgodovinskih slovenskih središč in zariš v Benečiji. S svojim delovanjem pa bo pokrival celoten obmejni pas naše pokrajine in razvijal skupaj dogovorjene pobude, ki bodo ob rednem delovanju društev in organizacij bogatile naš prostor, spodbujale ustvarjalnost naših ljudi in zbujele zanimanje za naš prostor in našo skupnost tako v širšem slovenskem okolju kot med italijanskimi sosedi.



Na posnetku del udeležencev lanskega seminarja Skgz in SSO na Koroškem



Provincia, questionario per migliorare il trasporto pubblico

Nei primi mesi del 2007 la Regione Friuli Venezia Giulia redigerà il Nuovo Piano Regionale Integrato dei Trasporti Pubblici, cioè il documento di Programmazione in base della gara europea prevista nell'anno 2008 e che individuerà il futuro gestore di tutto il trasporto pubblico in regione, sia su ferro che su gomma.

L'occasione per poter concretamente condizionare le scelte regionali in materia di mobilità pubblica è quindi più unica che rara.

Per tale ragione il Servizio Trasporti sta lavorando ad un progetto che ha l'obiettivo esplicito di rilevare le necessità di spostamento dei cittadini e le modalità degli spostamenti casa-lavoro, casa-scuola e, più in

generale, di tutti gli spostamenti sistematici.

Sarebbe utile che tutti contribuissero a questo progetto, collegandosi al sito internet della Provincia www.provincia.udine.it e compilando il questionario già in rete fin dai primi giorni di novembre. Le informazioni raccolte saranno elaborate entro il mese di gennaio 2007 e permetteranno di supportare le linee strategiche che la Provincia proporrà per la nuova gestione del trasporto pubblico locale.

Il contributo di tutti i cittadini sarà un primo importante passo per contribuire a creare uno scenario diverso della mobilità in provincia di Udine, più attinente possibile alle reali esigenze dei cittadini stessi.

Laurea in Lingue con 110 e lode

Stefano complimenti!

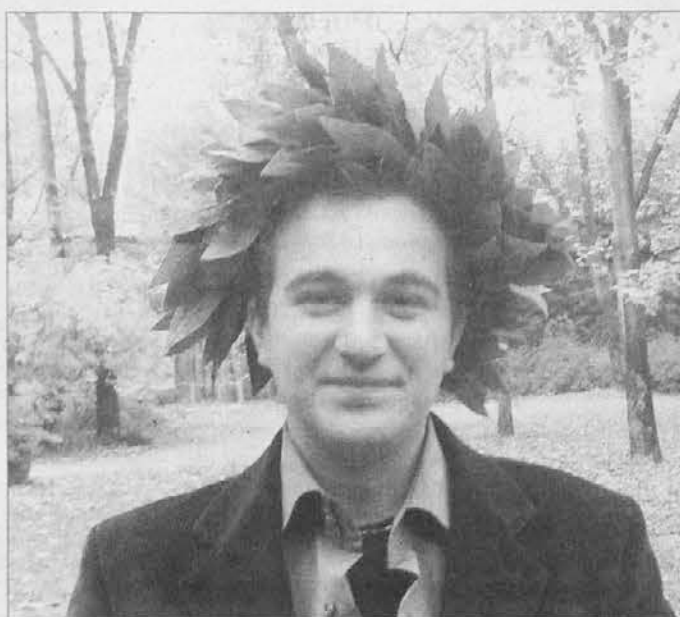
Mercoledì 8 novembre si è brillantemente laureato in Lingue all'Università di Udine Stefano Pericoli, discutendo la tesi dal titolo "Traduzione di un corpus di narrazione orale nel dialetto sloveno delle Valli del Natisone". Si tratta di un bel lavoro di ricerca sul campo e di raccolta di materiale etnografico che gli è valso un ottimo 110 e lode. Relatore è stato il prof. Roberto Dapit.

"Ho condotto le interviste nella zona del comune di Drenchia per allontanarmi dai centri più studiati, ma soprattutto perché è la zona dove è nata e vissuta mia madre", spiega Stefano che è figlio di Gianni e Laura Tomasetig - Katinina di Clabuzzaro.

"Ho scelto di informarmi

presso le persone del posto a proposito della loro mitologia. Presto mi sono però reso conto che non c'è una grande mitologia in senso proprio e allora la domanda che più frequentemente ponevo agli intervistati era di raccontarmi quelle storie che da piccoli si sentivano narrare dagli anziani. Le unità che ho raccolto parlano per lo più degli spiriti/strahi ma ci sono anche riferimenti a figure fantastico-mitologiche come gli skratelji, le strije, il lintver... sono storie interessanti. Avevo già avuto modo di ascoltare qualche storia da piccolo ed è per questo che ho voluto scegliere questo argomento".

Le informatrici, che Stefano desidera ringraziare, sono state Maria Coszach (la non-



na), Antonietta Crainich, Maria Crainich, Cristina Tomasetig, Adriana Tomasetig e Alma Trusgnach. Un ringraziamento particolare lo rivolge alla nonna e alla mamma per l'indispensabile aiuto nell'interpretazione dei testi tradotti e nella descrizione dei luoghi e delle realtà specifiche delle Valli. "Sono state per me delle vere mediatrici culturali", dice esprimendo anche il rammarico per non aver imparato a casa il dialetto sloveno locale.

"Sono giunto alla conclusione", conclude Stefano "che la lingua e la cultura delle Valli sono qualcosa di prezioso che non possiamo perdere e allora ben vengano tutte le iniziative atte a salvaguardarle o a dar loro memoria. Il mio studio non ha tante pretese, è una raccolta di storie... ma tra le righe di queste storie è nascosto un pezzo di una cultura che ho voluto testimoniare, prima che non ce ne sia più la possibilità".

Devetica božična v lieški fari

Kulturno društvo Rečan an lieška fara so an lietos napravli Devetico.

An ku vsake lieto an telekrat z njo idealno objamejo vse vasi an vse ljudi garmiskega kamuna an Kosce. Pogledmo, kak je program lietošnjih predbožičnih srečanj.



Petak 15. decemberja - Hlodič, od cirkve na Liesah do Ta za rojove hiše, molejo Ljuba Kejacova an Teresa Ta za rojo tih;

sobota 16. decemberja - Topoluove, od znamunja do Martinkne hiše, molejo Carla Martinkna, Angela Vanouzova, Romilda Znidarjova;

nedelja 17. decemberja - Platac, od znamunja do mlekarice, molejo Loretta Zefcova, Nadalin Mateuzacu, Livia Arnejcicova;

pandijak 18. decemberja - Dolenje Bardo, od jaslicah (Gorenje Bardo) do Ursne hiše (Dol. Bardo), molejo Rosina Tonova, Rosina Ursna, Justina Bazovinarjova;

torak 19. decemberja - Seucè, od jaslicah (dolenj konac) do Smodinove hiše, molejo Dora Tarbjanova, Patrizia Smodinova, Dela Pecuoia;

srieda 20. decemberja - Gorenja Kosca, od znamunja do Simulnove hiše, molejo Pia Prehuojanova, Giovanna, Fabrizio Simulnu;

četartak 21. decemberja - Podlak, od jaslicah do Buculajove hiše, molejo Erika an Marija Kokocuove, Diana Buculajova;

petak 22. decemberja - Gorenj Garmak, od znamunja do Uogrinke hiše, molejo Antonella Cekova, Martina Uogrin-kna, Tonina Cekova;

sabota 23. decemberja - Peternel, od znamunja (Slapovik) do Skodejove hiše, molejo Luciana Mateuzova, Anna Blisçuova, Milica Skodejova.

Devetica začne vsako večer ob 20.00 uri. Parnesita za sabo lumine al pa svecke, piše na njega vabilu kulturno društvo Rečan.



Festa per i primi sessanta con un occhio al passato

Dopo la bella gita di settembre nell'incantevole isola di Brioni (foto ricordo qui accanto), i sessantenni delle valli si sono ritrovati in tanti il 25 novembre, prima a messa nella chiesetta di Cletina, poi, per un incontro conviviale, in un tipico locale sul Natisone.

Tra una portata e l'altra molte le coppie, continuamente diverse, che hanno ballato. La proiezione di alcune fotografie staccate da vecchi album o ricercate in fondo a qualche cassetto ha riportato i presenti ai tempi dell'asilo e della scuola, a riconoscere nei visetti infantili compagni forse persi di vista ormai da anni, a ricordare insegnanti e momenti di vita passati insieme. Le foto scorrono ed eccoli gli adolescenti degli anni sessanta, nelle foto in bianco e nero,



in posa davanti all'obiettivo, ridenti durante una prima gita assieme. Le foto ora sono a colori e fanno ricordare ai presenti gli incontri della classe negli ultimi vent'anni.

Si ride, si scherza, si brinda, la serata scorre via rapida fino all'ora dei saluti: è il momento in cui ci si ripromette di rivederci il prossimo anno. Faremo di tutto per

esserci.

Il CD con le foto, vecchie e nuove, è disponibile presso la sede dell'Auser di San Pietro al Natisone: rivolgersi alla signora Luciana.



Iz Kravarja nam je paršla tala an še adna druga kartolina, na obieh je slovenski napis. "Vsaka rieč more pomat za našo kulturo", nam je napisu Petar, ki nam jo je pošju



Kravar - Sv. Standre

RISULTATI

1. CATEGORIA

Pagnacco - Valnatisone 1-0

3. CATEGORIA

Cormons - Audace 4-0

JUNIORES

Riviera - Valnatisone 1-1

ALLIEVI

Serenissima - Valnatisone 3-1

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Moimacco/A 1-3

AMATORI

Filpa - Turkey pub 2-0

Osteria al Colovrat - Orzano 2-1

Carioca - Pol. Valnatisone 0-0

CALCETTO

Comec Group - Paradiso dei golosi 2-4

Manzignel - V- Power 4-1
Prontoauto - Merenderos rinv.
Mistercell.it - Taverna Longobarda 9-3
Carrozzeria Guion - Dlf Cervignano 4-5

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Valnatisone - Pozzuolo

3. CATEGORIA

Audace - Piedimonte

JUNIORES

Valnatisone - Osoppo

ALLIEVI

Valnatisone - Moimacco

GIOVANISSIMI

Cussignacco - Valnatisone

ESORDIENTI

Manzanese - Valnatisone

PULCINI

Audace/A - Torinese/A

Audace/B - Torinese/B

AMATORI

Ziracco - Filpa (7/12)

Sos Putiferio - Pingalongalong (9/12)

Friul Clean - Osteria al Colovrat (11/12)

Pol. Valnatisone - Lovaria (11/12)

CALCETTO

Paradiso dei golosi - La Torate (13/12)

V- Power - Amici della palla (11/12)

Merenderos - Amici della palla (11/12)

Taverna Longobarda - Elite (11/12)

Carrozzeria Guion - Skarabusc C5 (8/12)

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Pozzuolo, 26; Ancona, Aurora Buonacquisti 24; Tarcentina 20; Virtus Corno 19; Ven-

zone 18; Pagnacco 17; Lavarian Mortean 16; Com. Faedis 15; Valnatisone, Tagliamento, Riviera 13; Maranese 12; Torinese, Caporiacco 11; Chiavris 7.

3. CATEGORIA

Cussignacco 27; Audax Sanrocchese 23; Piedimonte, Sagrado 22; Rangers 19; Cormons 17; San Gottardo 15; Poggio 12; Villanova 10; Savorgnanese 9; Assosangiorgina 6; Audace, Donatello 5; Libero Atletico Rizzi 3.

JUNIORES

Serenissima 24; Azzurra Premariacco*, Reanese* 19; Riviera, S. Gottardo 19; Nimis Chiavris 17; Nuova Sandanielese 16; Valnatisone 14; Com.Faedis 13; Fortissimi 9; Osoppo 7; Majanese 6; Ragogna 0.

ALLIEVI

Bearzi 28; Serenissima 21; Savorgnanese 20; Centro sedia* 19; Gaglianese 18; Moimacco 17; Valnatisone* 15; Tavagnacco*, Union* 91* 10; Fortissimi 6; Azzurra Premariacco 3; Buttrio 0.

GIOVANISSIMI

Moimacco/A 27; Esperia 97* 20; Valnatisone 19; S. Gottardo 18; Savorgnanese* 17; Chiavris* 15; Serenissima 12; Gaglianese, Buttrio 11; Pagnacco* 10; Fortissimi 4; Cussignacco 1.

AMATORI (ECCELLENZA)

Ba.Col., Mereto di Capitolo, Ziracco 15; Gunners* 95 14; Filpa, Dimensione giardino 13; Flumignano, Warriors, Caffè di Cuori 9; Startrep, Turkey pub 7; Extrem Alta Val Torre 6; Bar San Giacomo 4; Carrozzeria Tarondo 3.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Sos Putiferio Savogna*, Osteria al Colovrat* 15; Carioca* 14; Atletico Beivars* 12; Orzano, Lovaria* 7; Pingalongalong*, Ravosa**, Polisportiva Valnatisone** 6; Effe 84 Friul Clean* 3; Over Gunners* 05* 1.

* Una partita in meno

La formazione amatoriale di Drenchia supera l'Orzano e raggiunge in vetta alla classifica la Sos Putiferio

Al Colovrat, aggancio riuscito

*Domenica senza punti per la Valnatisone e l'Audace
Pareggio degli Juniores, sconfitti Allievi e Giovanissimi*

Seconda sconfitta consecutiva della Valnatisone, questa volta rimediata sul terreno di Pagnacco con il minimo scarto.

La squadra del presidente Daniele Specogna sta pagando il "dazio" a causa degli infortuni che colpiscono i suoi giocatori. Le assenze di Giuliano, Quercioli e Crast pesano come macigni nell'economia del gioco degli azzurri. Domenica a San Pietro ci sarà la sfida tra la Valnatisone e la capolista Pozzuolo, una gara proibitiva sulla carta, ma la speranza è quella di vedere la formazione di casa sovvertire il pronostico tutto a suo sfavore.



Federico Cedarmas,
Giovanissimi
della Valnatisone

Della domenica "nera" è vittima anche l'Audace di San Leonardo sconfitta in trasferta a Cormons.

Gli Juniores della Valnatisone sono tornati dalla trasferta di Magnano con un punticino strappato ai padroni di casa del Riviera. La rete siglata da Marco Vizzaccaro ha riequilibrato le sorti della gara per i ragazzi guidati da Dorigo.

Reduci dai soliti e fastidiosi mali di stagione, gli Allievi della Valnatisone hanno fatto ritorno a mani vuote da Pradamano. La rete della bandiera è stata realizzata da Aldian Aljanovic.

Troppo cinica ed esperta la formazione Giovanissimi del Moimacco che, contro la giovane formazione locale, ha confermato il suo primato vincendo anche a S. Pietro. Sotto di tre reti, i ragazzi guidati da Chiarandini sono riusciti ad andare in gol grazie a Federico Cedarmas.

A riportare un po' di sereno c'è stata la buona prova degli Esordienti che, impegnati con l'Aurora Buonacquisti, hanno realizzato tre reti grazie a Gabriele Gosgnach, Gabriele Gariup e Michele Oviszsch.

Buone anche le prestazioni fornite dai Pulcini dell'Audace a San Gottardo. Per la squadra B hanno segnato Riccardo Predan (doppietta) e Massimo Drecogna.

Nel campionato amatoriale di Eccellenza la Filpa di Pulfero ha superato il più classico dei risultati la Turkey pub. Autori delle reti della formazione allenata da

Severino Cedarmas sono stati Thomas Petrizzo ed Almir Besic. I pulferesi sono a due punti dal terzetto di testa formata dalla Ba.Col., Mereto di Capitolo e Ziracco.

Aggancio in vetta dell'Osteria al Colovrat di Drenchia che, superando tra le mura di casa l'Orzano, ha affiancato i cugini della Sos Putiferio di Savogna, fermi per il previsto turno di riposo. Per i ragazzi di mister Igor Clignon, sotto di una rete nella prima frazione di gioco, è arrivata la rimonta ed il sorpasso nella ripresa grazie al rigore trasformato da Alessandro Corredig ed alla rete di Graziano Iuretig.

A dare una mano alle due compatriote valligiane ci ha pensato la Polisportiva Valnatisone di Cividale che in trasferta ha inchiodato sul pareggio la Carioca, formazione che con una vittoria si sarebbe installata in vetta assieme alle due squadre valligiane.

Paolo Caffi

Alla mezza maratona di Palmanova anche diciotto atleti del Gsa Pulfero

Si è corsa domenica 19 novembre la quarta edizione della mezza maratona di Palmanova. Stupenda l'organizzazione, premiata da un gran numero di adesioni con oltre 1800 atleti, tenendo conto anche dei circa 20 atleti disabili, una vera e propria dimostrazione di forza di volontà che dovrebbe essere di buon esempio alle nostre giovani generazioni... Questi ultimi hanno preso il via alle 9.50 incoraggiati dall'applauso di tutti i presenti.

E' quindi seguito il colpo di pistola della partenza con il lungo serpentone che dal campo sportivo di Palmanova raggiungeva la piazza grande. Dopo il giro interno della piazza la gara è proseguita verso Clauiano e altre località, per concludersi dopo 21 chilometri e 97 metri nuovamente nell'impianto sportivo della città stellata.

La squadra del Gsa Pulfero era presente alla via con diciotto atleti che hanno ottenuto i seguenti piazzamenti: 89° posto assoluto di Amedeo Sturam (Moz) con il tempo di 1h19'57"; 149° Filippo Pagavino 1h22'58"; 176° Brunello Pagavino 1h23'54"; 261° Lorenzo Cozzarolo 1h26'12"; 320° Raffaele Nardini 1h27'45"; 699° Bruno Roiatti 1h37'01"; 743° Fabrizio Turrini 1h37'24"; 748° Stefano Pausa 1h37'49"; 828° Luigi Cicerone 1h39'26"; 943° Gabriella Rodante 1h42'06"; 967° Michela Ara 1h42'31"; 969° Michele Mesaglio 1h42'30"; 1087° Ilaria Mosolo 1h45'44"; 1164° Gianni Juri 1h48'42"; 1172° Marco Cernetig 1h48'05"; 1262° Ada Cappelli 1h52'04"; 1285° Giovanni Paulettig 1h53'38"; 1470° Eliana Tomasetig 2h10'34. (Moz)

I premi del trofeo "Gortani"

Sabato 25 novembre si sono tenute a Pradielis di Lusevera presso il centro sociale Lemgo, le premiazioni finali del campionato di corsa in montagna "Trofeo Gortani", appena concluso. Sono stati premiati i migliori tre atleti di ogni categoria decretati dal regolamento e dai punteggi ottenuti per ogni singola prova.

Questi gli atleti rappresentanti la Gsa Pulfero: categoria

Allievi al terzo posto Lorenzo Pausa, Junior maschili al primo posto Mattia Jussa, Senior maschili al secondo posto Amedeo Sturam (Moz); Veterane terzo posto di Paola Pivetta. Congratulazioni e felicitazioni per il risultato ottenuto, ed in bocca al lupo per la nuova stagione ormai alle porte.



Da sinistra
Paola Pivetta,
Lorenzo Pausa,
Moz e Mattia Jussa

Nel campionato di Eccellenza di calcio a cinque il Paradiso dei golosi ha superato a Palmanova la Comec group. Per la formazione del presidente Daniele Marseu hanno fatto centro due volte a testa Gianluca Peddis e Davide Del Gallo.

Nel campionato di prima categoria a Manzano la V-Power è stata superata dai padroni di casa della Manzignel.

Sul campo del matchball di Togliano di Cividale, la Mistercell.it ha superato la Taverna Longobarda andata a segno tre volte con Claudio Scaravetto, Roberto Meneghin e Natalino Gosgnach.

I Merenderos hanno rinviato la gara con la Prontoauto a causa... della gita a Monaco di Baviera per seguire l'Inter.

Negli Amatori una sconfitta di misura per la Carrozzeria Guion contro la formazione del Dlf Cervignano. Per i sanpietrini tripletta di Denis Cecconi e gol di Michele Dorbolò.

CLASSIFICHE CALCIO A CINQUE
(aggiornate alla sesta giornata)

ECCELLENZA
Osteria la Cjarade 14; Euco Games 12; Dragao 11; Nuova Udinese Sport 10; Albergo al Sole Remanzacco 8; Paradiso dei golosi S. Pietro al Na-

tisone, La Torate Paluzza, Autoscuola Zof 6; S.t.u. 4; Pagnacco, Skarabus Music Bar 3; Comec Group 1.

1. CATEGORIA - Gironi A
Amici della palla 12; Mai@letto 11; Merenderos S. Pietro al Natisone, Pv2 Longobardo, Ristorante alla Frasca verde 10; V-Power S. Leonardo 9; Manzignel 7; Zomeais, Prontoauto 4; Taverna Longobarda 3; Ass. Elite, Mistercell.it 2.

AMATORI - Gironi A
Ristorante Morena 14; Dlf Cervignano 10; Pizzeria Moby Dick 9; Carrozzeria Guion S. Pietro al Natisone, Le Pianelle Nimis 6; Amatori Forever 5; Dlf Abramo impianti 4; Skarabusc C5 2.

Sveta Barbara je an se-
njam, ki je zelo important za
puno naših družin, za vse ti-
ste, ki so imiele al tata, al
moza, al sinu, ki je dielu v
belgijskih minierah.

Sveta Barbara je an se-
njam, ki zbiera par sveti
maši se puno naših ljudi, an
če na žalost jih je vsake lieto
manj saj boliezan, an tudi li-
eta, ki gredo napri, so nam
jih že puno ukradla.

Liep senjam ga organiza-
va Zveza slovienskih izse-
ljencev - Slovenci po svetu
že puno liet, takuo je bluo an
lietos.

Sveta Barbara je bla lietos
v pandiejak, praznoval pa so
jo v nediejo 3. Sli so h mas v
Spietar, potle so se zbral
pred spomenikom minatorju
an v kamunski sali za se spo-
mnit na tiste, ki so lieta 1956
umarli v hudi nasreči v mini
v Marcinelle. Bluo je zlo



Za sveto Barbaro spomin na Marcinelle

ganljivo, komovent. Buj ve-
selo je bluo, kar so sli na ko-
silo v Galjan.

Lepuo so pojedli, popil, se
posmejali, an tudi veplesal,
saj so imiel tudi godce, tiste
od skupine Tokkaj.

Buog jim di uživat se pu-

no svetih Barbar.

Quest'anno in occasione
della festa di Santa Barbara,
organizzato come da tradi-
zione dall'Unione emigranti
sloveni - Slovenci po svetu,
hanno ricordato due anniver-
sari che hanno significato

molto nella storia dell'Italia e
ancora di più delle nostre
valli.

Sessanta anni fa, nel giu-
gno del 1946 sono stati sot-
toscritti gli accordi italo-bel-
gi sul carbone. 5.000 (cin-
quemila!) giovani uomini si

Na špietarski kamunski sali
so se spomnili na nasrečo,
ki se je zgodila v Marcinelle.
Ble so tudi oblasti:
s čeparne roke Cendou
(Sauodnja), Crainich
(Garmak), Domenis
(Podboniesac), Manzini
(Spietar), Fanzil (za Deželo
Furlanijo J.-K.) an skupina
naših minatorju

sono trasferiti dalle Valli
del Natisone e del Torre nel-
le miniere del Belgio.

Cinquanta anni fa, nell'a-
gosto del 1956, 136 italiani
persero la vita nella tragedia
di Marcinelle, quando scop-
piò un incendio nella minie-
ra. Sei di questi erano friula-
ni.

Anche questo è la nostra
storia, una triste storia che ha
segnato in modo irreversibile
la nostra terra e che non pos-
siamo, non dobbiamo dimen-
ticare.



- Kuo j' tiste Tonto-
nel, de si takuo prehlä-
jen?

- Zätuo, ki včera
sem šu v Videm z lito-
rino an sem se usednu
blizu okna, ki je imeu
razbite glaže. Vas cajt
mi je pihu vietar tu
obraz an zagrabla me
je 'na močna pošast.

- Se mi zdi, de si
malo modar! - je potar-
diu njega parjateu -
Zaki nisi spremeni-
ti tega prestora?

- Paš s kerim sem
biu mogu spremeni-
ti, če sem biu sam tu
skompartimente!?

Brez fenika tu gajuf
an pun dugi, an mož se
je vargu iz Hudicovega
muosta tu Nedizo, pa
je biu srečan, sa' je pa-
du tu vesoko vodo, ki
mu je resila življenje.
An mladenč je leteu
hitro pod muost an ga
j' venesu uon z vode.

- Če ni bluo mene-
ga j' pokregu - se nie-
ste biu riešu. Ste mi
duzan življenje!

- Sem pru nesrečan
- je ponizano pogoder-
nju mož - gor na tarkaj
dugi, ki jih ze imam,
sem naredu se adnega!

- Je ze dvie lieta od
tega, ki sem posodu
Petarju an tauzint evro
an niema se tu misleh
mi jih varnit.

- Zaki na greš h
kajsnemu avokatu? -
mu je jau parjateu
Giordan.

- Ne morem zätuo,
ki niemam obednega
potardila.

- Alora pošajmu
'no pismo an vpraši
ga, naj ti varne dvatau-
zint evro, ki si mu po-
sodu.

- Ma ist sem mu po-
sodu adan!

- Sa' zätuo ti Petar
hitro odpise, de ti je
duzan samuo adan tau-
zint, takuo boš imeu
potardilo tu rokah!

Premisleki (riflessi-
oni) adnega famostra:

- Kadar tu nediejo
par maš videm judi
obliečene po ti zadnji
modi, se vprašam, če
so se te buogi na telim
svietu, pa kadar po
maš grem gledat tu
mošnico, se vprašam,
če so se te bogati!

Posebne ponudbe v
tergovini:

- Vzames 4, plačas
3; vzames 3, plačas 2;
vzames 2, plačas 1.

Mirko je stopu notar
an poprašu:

- Ne zamierte, al
morem uzet adnega an
na plačat nie?



"I tuoi occhi nei miei, il tuo naso sul mio,
il tuo sorriso uno specchio sul mio...
complicità..."

Sono passati quattro anni da quando
abbiamo deciso di condividere le nostre
vite, un cammino intenso e sorprendente!
Da quel giorno non ho più potuto
rinunciare ai tuoi occhi, ai tuoi buoni
sentimenti, ai tuoi sorrisi, alle tue paro-
le, a tutto ciò che ti appartiene... Grazie
per tutto l'amore, la pazienza, il rispet-
to... non demoralizzarti se devi partire
perché io ti aspetterò con le nostre fedi
sull'altare... ti amo amore mio, tua Cleo.

Cividale: e son quarantacinque

I quarantacinquenni di Cividale
hanno voluto ritrovarsi presso il ri-
storante "al Zucco" di Montina di
Torreano, secondo una tradizione
ancora viva che vede festeggiare,
almeno ogni lustro, i coetanei della
"Classe 1961".

L'allegro incontro ha visto la
partecipazione di cinquantanove o-
spiti, vicini e lon-
tani, ma tutti uniti
da vero spirito di
solidarietà.

Tra i presenti il
vicepresidente del
Consiglio regio-
nale Carlo Monai,
il saggista Claudio
Mattaloni, il no-
taio Francesco Pe-
troni, ma hanno i-
dealmente voluto
aderire alla serata
anche Paolo Ron-
do Brovetto, do-
cente all'Univer-
sità di Klagenfurt,
Enrico Spacone
dell'Università di
Pescara, Simonet-
ta Cotterli dell'U-

niversità di Modena, l'amministra-
tore delegato di San Paolo IMI As-
set, Eugenio Namor e l'architetto
Paolo Ghiretti, impegnato nello Sri
Lanka alla ricostruzione post tsu-
nami del dicembre 2004.

L'organizzazione dell'appunta-
mento è stata curata anche da A-
driana Iaconcig, Davide Cantarutti,

Giorgio Paiani, Nadia Giacomelli e
Rosanna Collicchio.

L'occasione conviviale ha con-
sentito di raccogliere tra i coeta-
nei dei fondi destinati all'Agmen,
l'associazione di volontariato de-
dicata alla cura presso il "Burlo
Garofolo" dei bambini malati di
tumore.



novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur trusce dei contributi statali
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Narocnina-Abbonamento

Italia: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad/Cividale 18726331



Vclanjen v USPI
Associato all'USPI

SPETER

Dobrojutro Filippo!

Paolo Miano an Marzia
Petricig imajo se adnega pu-
občja. V saboto 2. dicemberja
se je rodil njih Filippo. Po-
magu jim bo ga povarvat njih
parvi puob, Riccardo, ki je
trinajst liet čaku, de tata an

mama mu šenkajo se adnega
bratraca.

Za rojstvo Filippa se vese-
ljo tudi nona Bianca, nona
Graziella an nono Tiziano,
strici, tetē, kuzini an vsi tisti,
ki jih poznajo.

Puobčju zelmo, de bi kupe
z njega bratram Riccardam,
lepua rasu an de bi bluo njih
življenje lepua an srečno.

VENDO

caldaia stagna a gaso-
lio. Tel. 333/3859502

OCCASIONE

Vendesi appartamento
in Corno di Rosazzo
100 mq, tre camere,
salotto, cucina, bagno,
garage, orticello. Tel.
ore pasti 0432/727157

Casetta ristrutturata
sul Natisone vendesi.
Ampio scoperto.
Informazioni: tel.
348/0174742

OCCASIONE

Vendo divano letto
rosso nuovo. Tel.
0432/730865 ore serali

Petjag

Zbuogam Carolina

Tiho tiho je zapustila tel
sviet Carolina Del Zotto, udu-
ova Golles iz Petjaga. Za
venčo je na nje duomu zaspala
v saboto 2. dicemberja zju-
tra. Imiela je 83 liet.

Carolina je bla pridna ze-
na, ki je celuo življenje diela-
la an skarbiela za nje družino.
Dielala je v špietarskem kon-
vitu an kar je finila tam, je di-
elala pa doma an v gruntu. Jal
so nam, de je bla pru dobrega
sarca, vsiem je zvestuo poma-
gala.

Nie tiela pa, de bo kajšan v
skarbeh za njo, nie tiela dielat
težave obednemu. An tudi te-
le zadnje cajte, ki nie bla pra-
vega zdravja je vse prenesla z
nje veliko viero an potarpe-
zljivostjo.

Z nje smartjo je v zalost
pustila sina Danielna, ki deset

dni od tegā je imeu drugo ve-
liko zalost v družini, hčere
Nunci an Luigino, neviesto,
zete, navuode, pranavuode,
sestre an brate, kunjade an
vso drugo zlahto.

Na nje pogrebu, ki je biu v
Spietre v pandiejak 4. dicem-
berja se je zbralo puno ljudi
za ji dat zadnji pozdrav.

SVET LENART

Čemur

Žalostna novica

Žalostna novica parhaja tu-
di iz Čemurja.

Umarla je Tea Durbino
uduova Gariup. Učakala je 83
liet.

Za njo jočejo hči Lidia, zet
Renzo, navuoda Fabio an Eli-
sa.

Za venčno bo počivala v
Podutani, kjer je biu nje po-
greb v saboto 2. dicemberja.



Maria Mohorinova ga je gledala an se trostala, de parnese tudi nji an nje mozu Beppinu an liep senk. Svet Miklavz ji je su blizu an ji je jau: "Maria, tudi ti an Beppino bota imiela liep senk... vam ga parnesem tja v spitau...". Maria je sla v spitau an Miklavz ji je parnesu... liepega puobcja! "Lieusega

Za njega rojstni dan mu željo vse dobre mama an tata, sestra Donatella, navuode Vida an Elena, Luciana an vsi ti-sti, ki ga imajo radi.



Za telo veselo parložnost
je parsla tle h nam družina od
Agnieszke: tata, mama, brat,
sestra, kunjad, dve navuode.
De bo maša tudi v nje iziku je
gor odtuod paršu tudi njih fa-
moštar an sveto berilo ga je

Bla je zaries liepa poroka
an v vasi se veseljo tudi zak
mlada družina ostane atù an
kar naše vasi rasejo smo pru
vsi zlo, zlo veseli. Piergiorgiu
an Agnieszki želmo vse do-
bre v njih življenju.

Per le nozze hanno raggiunto le valli anche il papà e

la mamma della sposa, il fratello, la sorella, il cognato, le nipoti ed un parroco, così la santa messa è stata celebrata sia



Mašavu bo gaspuod Božo Zuanella

Domenica 10 dicembre entra in vigore il nuovo orario della litorina che da Cividale porta a Udine e viceversa. Nuovo cambio il prossimo 9 giugno 2007, con l'inizio delle vacanze scolastiche estive.

A dare il benvenuto alla "neviesta" venuta da lontano ed augurare tutto il bene alla

Agli sposi, che vivranno a Tarcetta, gli auguri di una vita felice.

ARPA
FVG

VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANJO JULJSKO KRAJINO

DEZELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it

ČETRTEK, 7. DECEMBER

Pretežno oblačno bo s padavinami, ki bodo v gorah, predvsem v predalpskem pasu, obilne, močne v nizinah. Možne bodo tudi nevihte. Meja sneženja bo nad okrog 1800 m. Ob morju bo pihal zmeren jugo, padavine bodo večinoma zmjerne.

	Nizina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	10/12	12/14
Najvišja temperatura (°C)	12/15	15/17
Srednja temperatura na 1000 m:	7	
Srednja temperatura na 2000 m:	1	

PETEK, 8. DECEMBER

V gorah bo pretežno oblačno z večinoma močnimi padavinami. Meja sneženja bo nad okrog 1700 m. V nizinah bo oblačno do pretežno oblačno z večinoma zmernimi padavinami. Ob morju bo spremenljivo oblačno, pihal bo zmeren do močan jugo. V predalpskem pasu bodo padavine lahko obilne.

	Nizina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	9/12	12/14
Najvišja temperatura (°C)	13/15	15/17
Srednja temperatura na 1000 m:	7	
Srednja temperatura na 2000 m:	0	

SPLOŠNA SLIKA

Proti nam bodo pritekali vlažni in nestanovitni jugovzhodni tokovi. V soboto bo dosegla naše kraje izrazita atlantska fronta.

OBETI

V soboto se bo vreme poslabšalo. Ob morju bo zapihal zelo močan ugo, v gorah in podgorju se bodo pojavile zelo obilne padavine. Meja sneženja bo nad okrog 1700 m.

Ure sonca					Sonca megla nička obl.	Megla	Zmanjšano vidnost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihta	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenj.	oblačno	pretežno obl.				lahki	zmeren	močan	table	zmerne	močne	obilne		
12 ali več	9-12	6-8	3-6	3 ali manj				3-6 m/s	>6 m/s		0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		

Dreka.....	721021
Grmek	725006
Srednje	724094
Sv. Lenart.....	723028
Speter.....	727272
Sovodnje	714007
Podbonesec	726017
Tavorjana	712028
Prapotno.....	713003
Tipana	788020
Bardo	787032
Rezija	0433-53001/2
Gorska skupnost	727325

Podboniesac tel. 726150 - Cedad (Minisini) tel. 731175

Klenje - Api Cedad (na ciesti pruo Vidmu)